



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА НАСО • МААМАР 2

ביאור ע"פ נשא

Объяснение [стиха] «Произведи
исчисление (Насо)»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nasso/2/

1 ביאור ע"פ נשא

Объяснение к [стиху] «Исчисли» (Насо).

2 הנה כתיב מקדש אדני כוננו ידיך. ופי' הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' פנחס דרכ"א דהיינו ג' ידות יד הגדולה

יד החזקה יד הרמה

Итак, сказано: «Святилище, Б-г, утвердили Твои руки». Рамаз объясняет в разделе «Пинхас», лист 221, что речь идет о трех руках: великой руке, сильной руке и вознесенной руке,

שהם המכוננים את המקדש ומשכן שיוכל להיות ירידת והמשכת אור א"ס ב"ה מאצילות לבי"ע שזהו ענין המשכן ומקדש כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פ' נ"ג.

которые утверждают Святилище и Мишкан, чтобы стало возможным нисхождение и привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, из мира Ацилут (мира эманации) в миры Брия, Йецира и Асия; ибо в этом состоит суть Мишкана и Святилища, как сказано в «Сефер шель бейноним» (Тании), глава 53.

3 והרי באמת אין ערוך ביניהם שישכון אור א"ס בבי"ע שהם בעלי גבול ומחודשים יש מאין וכמ"כ [וכמו

כן] בכדי שיהי' [שיהיה] התגלות מהמאציל ב"ה באצילות שהרי האצ"י ג"כ אין ערוך כלל לגבי המאציל

א"ס ב"ה

И всё же в действительности между ними нет никакого сравнения: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) должен пребывать в мирах Брия, Йецира и Асия, которые ограничены и возникли как нечто из ничего. То же относится и к раскрытию со стороны Эманатора, благословен Он, в Ацилуте: ведь и Ацилут совершенно несравним с Эманатором, Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он;

הנה כ"ז [כל זה] כוננו ידיך, ועיין מ"ש מזה ע"פ עיני כל אליך ישברו כו' פותח את ידיך

всё это — «Твои руки утвердили». И см. то, что написано об этом по [стиху] «Глаза всех с надеждой обращены к Тебе» и т. д., «Ты открываешь руку Твою»:

דהיינו שצריך לעשות כלי בנפש שיוכל לקבל גילוי אור א"ס, ועמ"ש מזה ג"כ בת"א [בתורה אור] פ' משפטים בד"ה לא תהיה משכלה ועקרה בענין כוס ישועות כו' (ועיין מזה בעמ"מ [בעמק המלך] ש"ו [שער ו'] ס"פ ס"ו ושער י"ד פרק פ"ה).

то есть необходимо создать в душе сосуд, способный принять раскрытие Бесконечного света. И см. также то, что написано об этом в «Тора Ор», раздел Мишпатим, в маамаре, начинающемся словами «Не будет у тебя выкидыша и бесплодной», в связи с «чашей спасений» и т. д. (См. также об этом «Эмек а-Мелех», Шаар 6, конец главы 66, и Шаар 14, глава 85.)

ולפי שעשיית כלי זה זהו ע"י בחי' גבורה כענין לעולם ירגיז אדם יצ"ט [יצר טוב] על יצה"ר [יצר הרע] ע"כ זהו ענין ג' הלוים.

А поскольку создание этого сосуда происходит благодаря уровню Гвура (сдержанности), как сказано: «Пусть человек всегда возбуждает своё доброе начало против злого начала», — в этом и состоит смысл трёх семейств левитов.

ובגמרא פ"ק [פרק קמא] דכתובות דף ה' סע"א [סוף עמוד א] דרש בר קפרא גדולים מעשה צדיקים יותר ממעשה שמים וארץ דאלו במעשה שמים וארץ כתיב אף ידי יסדה ארץ וימיני טפחה שמים (ישע"י [ישעיה] ס"י מ"ח)

А в Гемаре, в первой главе трактата Кетубот, лист 5а, в конце страницы, Бар Капара истолковал: «Деяния праведников превосходят деяние небес и земли», ибо о сотворении небес и земли сказано: «И рука Моя также основала землю, и десница Моя распростёрла небеса» (Йешаягу, глава 48),

היינו חד יד בחד מעשה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] נטה שמאלו וברא ארץ ונטה ימינו וברא שמים ואלו במעשה ידיהם של צדיקים כתיב מכון לשבתך פעלת ה' מקדש אדני כוננו ידיך.

то есть одна рука — для одного деяния. И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Он простёр левую руку и сотворил землю; Он простёр правую руку и сотворил небеса». А о деянии рук праведников сказано: «Место, уготованное Тобою для обитания, Ты, Авая, создал; Святилище, Адо-най, Твои руки утвердили».

היינו שגם בחד מעשה דהיינו בהמ"ק [בית המקדש] כתב שני ידים כן פ"י התוספות שם והובא ג"כ בפרש"י [בפירוש רש"י / בפירוש רש"י] בחומש (פ' בשלח ט"ו י"ז).

То есть даже об одном деянии — а именно о Храме — сказано, что в нём участвовали две руки. Так объясняют там Тосафот; это также приводится в комментариях Раши к Хумашу (раздел Бешалах, 15:17).

ועיין במהרש"א [במהרש"א] בכתובות שם בח"א [בחלק א'] הפי' דבמעשה שמים וארץ לא נתחברו עדיין הבי' ידות יחד שהם החו"ג [החסד וגבורה] אלא השמים שמים לה' כו' אבל ע"י מעשה הצדיקים מחברים בי' הבחי' יחד כו',

И см. Маарашу к Кетубот там же, в «Хидушей агадот», где объясняется, что при сотворении небес и земли две руки — Хесед (доброта) и Гвура (сдержанность) — ещё не соединились: «Небеса — небеса для Авая» и т. д.; но благодаря деяниям праведников оба уровня соединяются и т. д.;

ושלכן נעשה המשכן ע"י בצלאל ואהליאב שבצלאל הוא בצל אל חסד אל כל היום ואהליאב למטה דן מבחי' גבורה כו' והיינו לצרף מדת הגבורה אל החסד והרחמים כו' ע"ש.

и потому Мишкан был построен Бецалелем и Оолиавом: ведь Бецалель — «в тени Эля» (бе-цель Эль), «доброта Эля [пребывает] весь день», а Оолиав, из колена Дана, относится к уровню Гвуры и т. д.; то есть чтобы соединить качество Гвуры с Хеседом и милосердием и т. д. См. там.

4 ודבריו עולים בקנה אחד עם מ"ש ברבות וארא פי"ב ע"פ כל אשר חפץ ה' עשה בשמים ובארץ כו' ע"ש.

И его слова согласуются с тем, что сказано в «Мидраш Рабба», Ваэра, глава 12, о [стихе]: «Все, чего желал Б-г, Он совершил на небесах и на земле» и т. д. См. там.

וביאור הדבר כי שמים הם בחי' מקיפים היינו בחי' סוכ"ע וזהו וימיני טפחה שמים ימינך ה' נאדרי בכח. הוא כח אור א"ס ב"ה שבלי גבול כו'.

Объяснение этого таково: небеса соответствуют уровню окружающих [светов] (макифим), то есть уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин). В этом смысл слов: «И десницей Моей Я распротер небеса»: «Десница Твоя, Б-г, славна силой»; это сила Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, не имеющая предела, и т. д.

אבל בחי' ארץ שהיא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] מלכותך מלכות כל עולמים כמ"ש בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל] מקבלת מבחי' שמאלו ע"ד שאמר לעולמו די כו' שיהי' [שיהיה] הכל בבחי' גבול ותכלית.

Но уровень земли, соответствующий уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — «Твое царство — царство всех миров» (как сказано в маамаре, начинающемся словами «И число сынов Израиля будет»), — получает от уровня Его левой руки, подобно тому, как «Он сказал Своему миру: „Довольно!“» и т. д., чтобы все было ограниченным и конечным.

(ועיין מענין אף ידי כו' וימיני כו' בחגיגה פ"ב [פרק ב'] די"ב ע"א מנחות דל"ו סע"ב [סוף עמוד ב] רבות בראשית ס"פ א' בחקתי פל"ו.

(И см. о словах «И рука Моя также...», «и десницей Моей...» и т. д. в трактате Хагига, глава 2, лист 12а; Менахот, лист 36, конец стороны б; «Мидраш Рабба», Берешит, конец главы 1; Бехукотай, глава 36;

כאיכה ס"ח א' בד"ה מעשה במרים בת נחתום. זח"א [זהר חלק א] ד"ל ע"א ח"ב [חלק ב'] ד"כ ע"א פ' בא דף ל"ז א' יתרו פ"ג [פרק ג'] ב'. ח"ג [חלק ג'] פנחס דרמ"ז א').

в «Эйха», лист 68а, в отрывке, начинающемся словами «Однажды случилось с Мирьям, дочерью Нахтома»; Зоар, часть I, лист 30а; часть II, лист 20а; раздел Бо, лист 37а; Итро, лист 83б; часть III, Пинхас, лист 247а.)

אבל ע"י מעשה הצדיקים מחברים השני ידים דהיינו שממשיכים גילוי האור מבחי" סוכ"ע בבחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והכלי לגילוי זה זהו ענין מקדש ה'.

Но благодаря деяниям праведников две руки соединяются, то есть они низводят раскрытие света с уровня совев коль альмин на уровень мемале коль альмин. Сосудом для этого раскрытия служит Храм Б-га,

שהוא הכלי להיות בו גילוי קדש העליון סוכ"ע. והוא בחינת ציון (עיין ברבות ר"פ קדושים ובזח"ג [ובזהר חלק ג] ס"פ האזינו דרצ"ו ע"ב. ובמא"א [ובמאורי אור] אות מ"ם ססע"י [סוף סעיף] פ"ט).

который служит сосудом для раскрытия высшей святости — совев коль альмин. Это уровень Цiona (см. «Мидраш Рабба», начало раздела Кдошим; Зоар, часть III, конец раздела Аазину, лист 296б; и «Меорей Ор», буква мем, конец параграфа 89).

וזהו כוננו ידיך. וזהו ג"כ משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] (בסנהדרין פרק חלק דצ"ב ע"א ובפ"ה דברכות דל"ג ע"א)

И в этом смысл слов: «Твои руки утвердили». И это также смысл сказанного нашими благословенной памяти мудрецами (в трактате Санедрин, глава Хелек, лист 92а, и в трактате Брахот, глава 5, лист 33а):

גדול מקדש שניתן בין שתי אותיות שנאמר פעלת ה' מקדש אד' כו' דהיינו שמחבר שתי השמות הוי' אד' שהוא סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] שהם שורש חו"ג [חסד וגבורה] כו'.

«Велик Храм, ибо он помещен между двумя буквами, как сказано: „Ты создал, Авая, Храм, Адо-най“» и т. д. То есть он соединяет два имени — Авая и Адо-най, соответствующие свету, окружающему все миры (совев коль альмин), и свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин), которые являются корнем Хесед (доброты) и Гвуры (сдержанности) и т. д.

ובזח"ג [ובזהר חלק ג] שלח קס"א ב' פי' מקדש אד' ע"ד ועתה יגדל נא כח אד' כו' ע"ש ועמ"ש לקמן פי' שלח ע"פ ועתה יגדל נא כח.

А в Зоаре, часть III, Шлах, лист 161б, слова «Храм, Адо-най» объясняются в связи со словами «И ныне да возвеличится сила Адо-най» и т. д.; см. там. См. также ниже, в главе Шлах, комментарий на стих «И ныне да возвеличится сила».

5 והנה כח היינו ג"כ ב"פ [ב' פעמים] יד והיינו התחברות ב' בחי' יד להיות לאחדים ע"ד ימינך ה' נאדרי בכח.

Теперь коах («сила») — это также два раза яд («рука»), то есть соединение двух уровней «руки», чтобы они стали единым целым, подобно словам: «Твоя десница, Авая, прославлена силой (коах)».

וזהו ג"כ ענין גדולה דעה שניתנה בין שתי אותיות כי ונועדתי לך שמה אותיות ונודעתי שהחיבור הוא ע"י הדעת ועמ"ש בד"ה במדבר סיני באהל מועד.

И это также смысл слов: «Велико знание (деа), ибо оно помещено между двумя буквами»; ведь в слове ве-ноадти («и Я встречу с тобой там») те же буквы, что и в ве-нода́ти («и Я буду познан»), [что показывает], что соединение происходит посредством Даат (знания). См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «В пустыне Синай, в Шатре собрания».

וזהו ג"כ ענין ג' ידות אף שבגמרא לא נזכר רק שתי יד ים שהן חו"ג [חסד וגבורה]

И это также смысл трёх рук, хотя в Гемаре упоминаются лишь две руки — Хесед (доброта) и Гвура (сдержанность);

אלא כי המחבר ב' הבחי' יחד זהו התפארת קו האמצעי שמחבר חו"ג [חסד וגבורה] להיות לאחדים והוא ענין הדעת שמחבר חו"ב [חכמה ובינה] כענין הפעם ילוה כדלקמן.

но [третья рука есть] то, что соединяет эти два уровня: Тиферет (красота), средняя линия, соединяющая Хесед и Гвуру, чтобы они стали единым целым. Это также аспект Даат, соединяющего Хохму (мудрость) и Бину (понимание), как в словах: «На этот раз [он] присоединится», как будет объяснено ниже.

והיינו ע"י ששרשו למעלה מבי' הבחי' ועולה עד הכתר (ועמ"ש באג"ה [באגרת הקודש] ע"פ והיה מעשה הצדקה שלום).

И это потому, что её корень находится выше этих двух уровней и восходит к Кетеру (Венцу). См. также сказанное в «Игерет а-Кодеш» к стиху «И деяние благотворительности будет миром».

והיינו שלהיות המשכת אור הסוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין] צ"ל ע"י המשכה מאור א"ס ב"ה ממש שלמעלה גם מבחי' סוכ"ע כו' וזהו ענין יד הרמה.

То есть, чтобы свет софев коль альмин (свет, окружающий все миры) был привлечён в мемале коль альмин (свет, наполняющий все миры), необходимо привлечение непосредственно от самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше даже уровня софев коль альмин, и так далее. В этом и заключается смысл вознесённой руки.

וכענין כי גאה גאה כו' ועמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' בשלח סד"ה אשירה להוי'. וגבי מגלת אסתר סד"ה לבסומי בפוריא גבי כי יד על כס י"ה כו' ע"ש.

Подобно сказанному: «Ибо высоко превознесён Он», и так далее. См. также сказанное в «Тора Ор», раздел «Бешалах», в конце маамара, начинающегося словами «Воспою Авае»; а также в «Мегилат Эстер», в конце маамара, начинающегося словами «Опьяниться в Пурим», где говорится о словах «Ибо рука на престоле Йа», и так далее. См. там.

ובזה יתורץ דלכאורה עדיין אין התירוץ מספיק מ"ש התוספות בכתובות שם אבל במעשה צדיקים בחד מעשה כמו בית המקדש כתב תרתי ידיים עכ"ל [עד כאן לשונו].

Этим разрешается следующее затруднение: на первый взгляд, ответ всё ещё недостаточен. Ведь Тосафот пишут там, в трактате Ктубот: «Но в деянии праведников — в одном деянии, как, например, при создании Храма, — написано о двух руках». Конец цитаты.

דיש להקשות ע"ז דהא מבואר ברבות (נשא פ"ב דרמ"ט ע"ג [עמוד ג']) ע"פ ביום כלות משה להקים את המשכן.

Можно возразить против этого: в Мидраш Рабба (Насо, глава 12, лист 249, колонка с) разъясняется [стих]: «В день, когда Моше завершил возведение Мишкана»:

את המשכן שהוא שקול כנגד העולם כו' כיצד כתיב בראשית ברא אלקים את השמים כו'

«Мишкан», который соответствует миру, и так далее. Каким образом? Написано: «В начале Б-г сотворил небеса» и так далее,

וכתיב נוטה שמים כיריעה (תהלים ק"ד) ובמשכן כתיב ועשית יריעות עזים לאהל כו' ע"ש באריכות.

и написано: «Простирающий небеса, словно завесу» (Псалмы 104); о Мишкане же написано: «И сделай покрывала из козьеї шерсти для шатра» и так далее. См. там подробнее.

וכיון שכן שיריעות המשכן הם כמו בחי' שמים ושאר הדברים שבמשכן הם כמו הדברים שיש בארץ ע"ש במדרש.

И поскольку это так: покрывала Мишкана подобны уровню небес, а остальные предметы Мишкана подобны тому, что находится на земле (см. там, в Мидраше),

וא"כ אע"פ [אף על פי] שכתב במשכן תרתי ידים אין זה תרתי ידים בדבר אחד כ"א תרתי ידים שבעולם מאחר שבמשכן יש ג"כ שמים ובחי' ארץ.

то, хотя о Мишкане и написано о двух руках, это не две руки в одном предмете, а две руки, которые есть в мире, поскольку в Мишкане также есть небеса и уровень земли.

א"כ תרתי ידיך דכתיב גבי מקדש היינו ימין לבחי' שמים שהם יריעות המשכן ובחי' שמאל לבחי' ארץ שבמשכן.

Если так, то две руки — «Твои руки», о которых написано применительно к Храму, — это правая рука для уровня небес, то есть покрывал Мишкана, и левая рука для уровня земли, находящейся в Мишкане.

6 ובמה גדולים מעשה צדיקים ממעשה שמים וארץ. אעכצ"ל [אלא על כרחך צריך לומר] עיקר הפירוש דבמקדש נתחברו ממש ב' בחי' הידים כביכול והיו לאחדים

Итак, в чем деяния праведников превосходят деяние небес и земли? Следовательно, необходимо сказать, что главное объяснение состоит в том, что в Святилище два уровня рук, так сказать, действительно соединились и стали едины;

והיינו המשכת והתגלות אור הסוכ"ע שנק' ימין בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הנק' שמאל כמ"ש אתה גבור לעולם אד'.

то есть произошло нисхождение и раскрытие света, окружающего все миры (совев коль альмин), называемого «правой стороной», в уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), называемом «левой стороной», как сказано: «Ты могуч вовек, Адо-най».

7 וכתוב כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו שלהיות בחי' מלכותו שהוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] זהו ע"י גבורות וצמצומים כו'

И написано: «Будут говорить о славе царства Твоего и поведают о могуществе Твоём», — ибо уровень Его царства (Малхут), то есть мемале коль альмин (свет, наполняющий все миры), возникает благодаря гвурот (сдерживающим силам) и сокращениям (цимцумим) и т. д.

אבל ע"י מעשה צדיקים ממשיכים גילוי שם הוי' ממש בשם אד' כמ"ש והוי' בהיכל קדשו היכל גימטריא אדניי כו' ולכן במקדש היו אומרים את השם ככתבו משא"כ במדינה בכינויו.

Но благодаря деяниям праведников они низводят раскрытие самого имени Авая в имя Адо-най, как написано: «Авая — в чертоге святости Своей»; слово «чертог» (хейхаль) имеет числовое значение имени Адо-най и т. д. Поэтому в Храме имя произносили так, как оно написано, тогда как в провинции его произносили заменяющим именем.

והתחברות זו של ב' ידיו כביכול זהו ע"י בחי' יד הרמה כו' שבחי' זו הוא המשכת הגלוי בפנימית

И это соединение двух Его рук, если можно так сказать, происходит благодаря уровню вознесённой руки и т. д., ибо этот уровень — нисхождение раскрытия во внутреннюю сторону (пнимают).

(ועיין עוד מענין תביאמו כו' מכוון לשבתך כו' פ"ה דכתובות ס"ב ב' פ"ח [פרק ח'] דב"ב [דבבא בתרא] קי"ט ב'. באבות ס"פ שנו חכמים. ירושלמי פ"ד דברכות על משנה יכוין את לבו כנגד בית קדה"ק [קודש הקדשים]. רבות תצוה פל"ח קל"ד ב'.

(И см. также о словах «Ты приведёшь их» и т. д., «основание для обители Твоей» и т. д.: Кету-бот, глава 5, лист 62б; Бава Батра, глава 8, лист 119б; Авот, конец главы «Учили мудрецы»; Иерусалимский Талмуд, Брахот, глава 4, к мишне «Пусть направит своё сердце к Святой свя-тых»; Мидраш Рабба, Тецаве, глава 38, лист 134б;

במדבר פ"ד דרי"ז ב' נשא פ"ב דרמ"ט ג'. כשה"ש [בשיר השירים] רבה כ"ה א' ס"פ כמגדל דויד.
ובפתיחתא דאיכה ד"ה רבי יצחק פתח תחת אשר לא עבדת. וכשה"ש [ובשיר השירים] רבה ס"פ עמודיו
עשה כסף דכ"ב ב'.

Бамидбар, глава 4, лист 217б; Насо, глава 12, лист 249в; Шир а-Ширим Рабба, лист 25а, в
конце отрывка «Подобно башне Давида»; Пешикта к Эйха, отрывок, начинающийся словами
«Рабби Ицхак начал: „За то, что ты не служил“»; и Шир а-Ширим Рабба, в конце отрывка
«Он сделал её колонны серебряными», лист 22б;

זח"א [זהר חלק א'] וישב קפ"ג סע"א [סוף עמוד א']. פ' פנחס דרכ"א א'. ומענין ג' ידות פ' עקב דף ער"ב סע"ב
[סוף עמוד ב'] ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ועמ"ש ע"פ שאו ידיכם קדש בד"ה צאינה וראינה):

Зоар, часть I, Ваешев, лист 183, конец стороны а; раздел Пинхас, лист 221а. А о трёх руках
см. раздел Экев, лист 272, конец стороны б, и комментарий Рамаза там. И см. то, что напи-
сано о стихе «Вознесите руки ваши во святости», в маамаре, начинающемся словами «Вый-
дите и взгляните».)

**8 קיצור. ענין מקדש אדנ"י פ"י האריז"ל [האריז"ל זכרוננו לברכה] שהוא ענין עשית הכלי לקבל גילוי אור א"ס
והיינו ע"י ידיך.**

Краткое изложение. Смысл слов «святилище Адо-най»: Аризаль, благословенна его память,
объясняет, что речь идет о создании сосуда, способного принять раскрытие Бесконечного
света (Ор Эйн Соф); это совершается посредством «Твоих рук».

ובגמרא מבואר ג"כ שבמעשה המקדש נתחברו ב' ידים כביכול שהם סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין]
והתחברות חו"ג [חסד וגבורה] זהו ע"י קו האמצעי דעת תפארת כו' וזהו ענין ג' ידות יד הגדולה יד החזקה
יד הרמה:

И в Гемаре также объясняется, что при создании Святилища соединились, если можно так
выразиться, две руки — свет, окружающий все миры (совев коль альмин) и свет, наполняю-
щий все миры (мемале коль альмин). Соединение Хеседа (доброты) и Гвуры (сдержанности)
происходит посредством средней линии — Даат (знания), Тиферет (красоты) и так далее. В
этом и состоит смысл трех рук: великой руки, сильной руки и вознесенной руки.

9 ב והנה ג' ידות הם ג' בחי' צמצום והתפשטות והמשכה (כי הנה צמצום והתפשטות והמשכה הם ג' בחי' יו"ד ה"א וא"ו דשם הוי'

יו"ד ה"א וא"ו דשם הוי'

2. Итак, три руки — это три уровня: сокращение (цимцум), расширение и продолжение вниз. (Ибо сокращение, расширение и продолжение вниз — это три уровня букв йуд, эй и вав имени Авая;

ולכן הם המכוננים מקדש ה' שהוא ה' אחרונה דשם הוי' וזהו ג"כ ענין ג' פעמים קדוש עד שנמשך להיות מלא כל הארץ כבודו כמ"ש בד"ה רני ושמחי. ובביאור ע"פ ונקדשתי.

поэтому именно они устанавливают Святилище Б-га, соответствующее последней букве эй имени Авая. В этом также заключается смысл троекратного «Свят», за которым следует продолжение вниз, чтобы «вся земля полна Его славы», как написано в маамаре, начинающемся словами «Пой и радуйся», и в объяснении к [стиху] «И освящусь».

אך שייכות ג' בחי' הנ"ל לענין ג' ידות י"ל [יש לומר] ע"פ מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' עקב שם דפ"י יד היינו ד' אותיות שם הוי' והמלוי דשם הוי' שהוא יוד אותיות ויש ג' מילואים ע"ב [שם ע"ב] ס"ג [שם ס"ג]

Однако связь упомянутых выше трех уровней с тремя руками можно объяснить на основании того, что пишет Рамаз там, в главе Экев: слово «яд» («рука») означает четыре буквы имени Авая и заполнение имени Авая, состоящее из десяти букв; существуют три заполнения: АВ (72), САГ (63)

מ"ה [שם מ"ה] הן ג' ידות וידוע דשם ע"ב [שם ע"ב] בחכמה שהוא יו"ד דשם ושם ס"ג [שם ס"ג] בכינה שהוא ה' ראשונה דשם ושם מ"ה [שם מ"ה] בז"א שהוא וא"ו כו' והן הן מדרגות ג' ליום נושאי המשכן גרשון וקהת ומררי.

[и] МА (45); это и есть три руки. Известно, что имя АВ относится к Хохме (мудрости), то есть к букве йуд имени; имя САГ — к Бине (пониманию), то есть к первой букве эй имени; а имя МА — к Зеир Анпин (эмоциональным качествам), то есть к букве вав и так далее.) И это те самые уровни трех левитских семейств, носивших Мишкан: Гершона, Кеата и Мерари.

ולכן כאשר ילדה לאה את לוי אמרה הפעם ילוח אישי אלי כי ילדתי לו שלשה בנים

Поэтому, когда Лея родила Леви, она сказала: «На этот раз муж мой присоединится ко мне, ибо я родила ему трех сыновей»

(ועמ"ש מזה כפי ויחי ע"פ יהודה אתה ובפי ויצא בד"ה וללכן שתי בנות) כי לאה היא אם הבנים שהן וי"ק [וי קצוות] דאצי"י ראובן חסד כו'

(См. также написанное об этом в главе Ваехи, к [стиху] «Йеуда, тебя», и в главе Ваеце, в маамаре, начинающемся словами «У Лавана было две дочери».) Ибо Лея — мать сыновей, то есть шести крайних качеств (вав кцавот) мира Ацилут: Реувен — это Хесед (доброта) и так далее;

ולאה היא בחי' מחשבה חיצונית בינה שהיא אם ומקור לששה מדות שכולם מתפשטים ונולדים ע"י המחשבה ועמ"ש בד"ה אלה פקודי המשכן בענין פי' מי ברא אלה.

а Лея — это уровень мысли, внешняя сторона Бины, которая является матерью и источником шести эмоциональных качеств (мидот); все они распространяются и рождаются посредством мысли. См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Вот исчисления Мишкана», о значении слов «Кто создал это».

10 וזהו שם הגדולה לאה פי' שם ה' גדולה כו' ועיין ברכות ויצא פ"ע, ופי' ילוה אישי אלי הענין כי

И вот [смысл слов]: «имя старшей — Лея»: то есть имя великой л и т. д. См. также Мидраш Раба, Ваеце, глава 70. А смысл слов «мой муж присоединится ко мне» таков:

הנה עיקר התהוות כל העולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] השורש הוא מבחי' מחשבה דהיינו מה שעלה במחשבה לפניו ית' אין מלך בלא עם

корень самого возникновения всех миров АБЕА — Ацилут, Брия, Йецира и Асия — происходит от уровня мысли, то есть от того, что возникло в мысли перед Ним, да будет Он благословен, — [от мысли о том, что] «нет царя без народа»,

וכמאמר אנא אמלוך מן מחשבה. א' הזאת נשתלשלו ונבראו כל העולמות עם כל פרטי התחלקות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה].

как сказано: «Я буду царствовать». Из этой единственной мысли все миры нисходили по цепи (иштальшелут) и были сотворены — со всеми подробностями разделения на Ацилут, Брия, Йецира и Асия.

אך באמת מה שיהיה לו רצון אנא אמלוך זהו ג"כ רק כמ"ש ה' מלך גאות לבש שאינו

Однако в действительности и то, что у Него возникла воля — «Я буду царствовать», — также лишь [то,] о чем сказано: «Авая царствует, величием облечен»: это не

כמו מלך בשר ודם דשייך רצון באמת כו' משא"כ למעלה הוא רק בחי' לבוש וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל].

как у царя из плоти и крови, которому действительно присуща воля и т. д.; тогда как Свыше это лишь уровень одеяния, как объяснялось выше.

11 ולכן בכדי שיהיה המשכת רצון עליון ב"ה בבחי' מחשבה זו ע"ז אמרה וביקשה לאה הפעם ילוה אישי אלי להיות התחברות ממש א"ס ב"ה במחשבה זו

Поэтому, чтобы высшая воля, благословен Он, могла быть привлечена в этот уровень мысли, Лея сказала и попросила: «На этот раз муж мой присоединится ко мне», — чтобы произошло подлинное соединение Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, с этой мыслью.

והיינו ילוה אישי ע"ד ביום ההוא תקראי אישי ועמ"ש מזה סד"ה ואשה כי תדור גם

И это — «муж мой (иши) присоединится», подобно сказанному: «В тот день ты будешь называть Меня „муж мой“ (иши)». См. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Если женщина даст обет»; также

כי יעקב הוא בריח התיכון מבריה מן הקצה אל הקצה שהוא התחברות והמשכת אור א"ס ב"ה בעולמות.

ибо Яков — «средний засов», который «проходит от края до края», то есть соединяет и привлекает Ор Эйн Соф, благословен Он, в миры.

(ועמ"ש מזה כ"ז) והיינו הפעם דוקא ע"י בחי' לוי וכמ"ש ברבות ויצא פע"א ע"פ

(См. также сказанное об этом в главе «Цав».) И именно это означает «на этот раз»: соединение происходит именно через уровень Леви, как сказано в Мидраш Рабба, Ваеце, глава 71, при толковании [стиха]

על כן קראה שמו לוי זה עתיד ללות את הבנים לאביהם שבשמים ועיין מזה בזה"ב [בוהר חלק ב'] שמות י"ט א' משפטים ק"ד א'.

«Поэтому она назвала его именем Леви»: «Леви — ему суждено сопровождать сыновей к их Отцу Небесному». См. также об этом в Зогаре, часть II, Шмот, лист 19а; Мишпатим, лист 104а.

ולפ"ז [ולפי זה] שורש בחי' לוי הוא הדעת שהוא המחבר חו"ב [חכמה ובינה] וכן תפארת המחבר חו"ג [חסד וגבורה], וכן יש פ"י בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך לוי ע"פ מאמר הזח"ג [הזהר חלק ג] פ' שלח (דקע"ד א')

И согласно этому корень уровня Леви — Даат (знание), соединяющий Хохму (мудрость) и Бину (понимание); подобным образом, Тиферет (красота) соединяет Хесед (доброту) и Гвуру (сдержанность). Такое же объяснение приводится в «Пардес», в разделе «Эрхей а-Кинуим», в статье «Леви», на основании изречения Зогара, часть III, глава Шлах (лист 174а),

ובפי' שמות (די"א סע"ב [סוף עמוד ב]) בפי' וילך איש מבית לוי אתר דחכמה עילאה והוא נהר מתחברן כחדא ולא מתפרשין לעלמין כו'

а также в главе Шмот (лист 11, конец стороны б), где объясняются слова «И пошел человек из дома Леви»: «место высшей Хохмы и та река соединяются воедино и никогда не разделяются» и т. д.;

הה"ד [הדא הוא דכתיב] לויתן זה יצר ת כו' ע"ש. ובמק"מ [ובמקדש מלך] בפי' שמות שם בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] שמלווה תמיד כו'.

как сказано: «Этого Левиатана Ты создал...» и т. д. См. там. А в «Микдаш Мелех» к этому месту в главе Шмот, со ссылкой на рабби Хаима Виталя, говорится, что это соединение происходит постоянно и т. д.

12 וכמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פ"ו שזיווג חו"ב [חכמה ובינה] הוא תדירי ואינו נפסק לעולם כי אם יתבטל רגע א' יתבטלו כל העולמות כי

И как написано в «При Эц Хаим», шаар Криат Шма, глава 6: соединение Хохмы (мудрости) и Бины (понимания) постоянно и никогда не прекращается, ибо если бы оно прекратилось хотя бы на мгновение, все миры перестали бы [существовать]. Ибо

הנה ההשתלשלות וההתהוות מאין ליש צ"ל תמיד כמ"ש בסש"ב [בספר של כינונים] ח"ב [חלק ב'] ולא מאין ליש גשמי בלבד

цепь нисходящих миров (иштальшелут) и возникновение из небытия в бытие должны происходить постоянно, как написано в «Сефер шель Бейнони», часть II; и не только возникновение из небытия в материальное бытие,

אלא אפילו רוחניים וזהו ענין יחוד חו"ב [חכמה ובינה] כי החכמה מאין תמצא וחכמה כח מ"ה [מה] ביטול [מה] [к] духовным [сущностям]. И в этом состоит соединение Хохмы и Бины: ведь «Хохма находится из небытия (айн)», а Хохма — это коах ма («сила "что"»), самоустранение (битуль).

ולכן אין אור א"ס שורה אלא בחכמה ועמ"ש מזה כפ' ואתחנן בד"ה ואהבת את ואפילו בבינה אינו שורה אור א"ס

Поэтому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) пребывает только в Хохме (см. также сказанное об этом в разделе Ваэтханан, в маамаре, начинающемся словами «И возлюби»); и даже в Бине Бесконечный свет пребывает

אלא ע"י ההתלבשות בחכמה וחכמה מתלבשת בבינה והיינו כי בינה נק' יש ויחוד חו"ב [חכמה ובינה] היינו ההמשכה מאין ליש כו'.

лишь будучи облаченным в Хохму, а Хохма облачается в Бину. То есть Бина называется «бытием» (еш), а соединение Хохмы и Бины — это нисхождение из небытия в бытие и т. д.

13 וצ"ל המשכה זו תדיר ממש, ויחוד זה היינו ע"י חו"ב [חכמה ובינה] כי היש דבינה נכלל ובטל באין דחכמה ושם אין היש נפרד ח"ו [חס ושלום]

И это нисхождение должно происходить поистине непрерывно. Это единство осуществляется посредством Хохмы (мудрости) и Бины (понимания): ведь «нечто» Бины включается в «ничто» Хохмы и становится в нём ничтожным, и там «нечто» не отделено, не дай Б-г;

אלא שע"י"ז הוא מקור להשפעה מאין ליש ממש וכמ"ש ונהר יוצא מעדן כו' ומשם יפרד כו'

но благодаря этому она становится источником нисхождения от «ничто» к действительному «нечто», как сказано: «И река выходит из Эдена» и так далее, «а оттуда разделяется» и так далее.

ולכן יחוד חו"ב [חכמה ובינה] נק' בית לוי ילוה אישי אלי דלא מתפרשין לעלמין, משא"כ יחוד תפארת ומלכות שמתחברים לזמנים והוא עד"מ המחשבה היא נובעת בתמידות מהשכל

Поэтому единство Хохмы и Бины называется «домом Леви», «муж мой теперь прилепится ко мне», ибо «они никогда не разлучаются»; иначе обстоит дело с единством Тиферет (красоты) и Малхут (царства), которые соединяются лишь в определённое время. Для сравнения: мысль непрестанно проистекает из разума,

וזהו בחי' ונהר יוצא מעדן שיוצא ונמשך תדיר משא"כ ההמשכה בדבור הוא לזמנים עת לחשות ועת לדבר (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ עד הגל הזה) אך מ"ש הפעם ילוה.

и это — аспект стиха «И река выходит из Эдена»: она выходит и непрерывно течёт. Нисхожденье же в речь происходит лишь временами: «время молчать и время говорить» (а об этом см. объяснение к стиху «До сих пор этот холм»). Но как же понимать сказанное: «На этот раз он прилепится ко мне»?

מלבד שי"ל [שיש לומר] הפעם ע"י לוי דייקא וכדפי' בפרדס ערך לוי שהוא בחי' הדעת המחבר ומזווג חו"ב [חכמה ובינה].

Кроме того, выражение «на этот раз» можно объяснить тем, что речь идёт именно о Леви: как объясняется в «Пардесе», в статье «Леви», он представляет собой аспект Даат (знания), который соединяет и объединяет Хохму и Бину.

עוד זאת כי עם היות יחוד חו"ב [חכמה ובינה] הוא תדירי אך להיות יחוד פנימי דחו"ב [דחכמה ובינה] אינו תדיר כ"א לזה צריך

Есть и другое объяснение: хотя единство Хохмы и Бины непрерывно, внутреннее единство Хохмы и Бины не постоянно; для него необходимо

העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שם ופ"א [ופרק י"א] וז"ש [וזהו שכתוב] ויניחם בג"ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה בשני ההין להמשיך האור בשני ההין דשם ואף שבלא"ה [שבלאו הכי] ונהר יוצא כו'

вознесение МАН, как сказано там, в «При Эц Хаим», и в главе 11. И это смысл слов: «И поместил его в саду Эдена, чтобы возделывать его и хранить его» — в этих двух словах есть две буквы ה: чтобы ниспослать свет в две буквы ה Имени. И хотя и без этого «река выходит» и так далее,

תמיד דלא פסיק מימיו לעלמין זהו רק כפי הקצוב להחיות העולמות אבל צ"ל לעבדה להמשיך תוספת ורבו אור כו' וזהו הפעם ילוה כו',

непрестанно, «воды которой никогда не иссякают», — это лишь мера, отмеренная для поддержания жизни миров. Но нужно «возделывать его», чтобы ниспослать добавочный, умноженный свет и так далее. В этом и смысл слов «На этот раз он прилепится ко мне» и так далее.

וזהו מה שנתבאר לעיל בפ"י ילוח אישי שיהיה המשכת רצון העליון ב"ה בבחי' מחשבה זו כו' וזהו ענין פסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] למס"נ [למסירות נפש] באחד שע"ז דייקא ממשיכים יחוד פנימי דח"ב [דחכמה ובינה].

И это то, что выше объяснялось в толковании слов «присоединится муж мой»: чтобы высшая воля, благословен Он, привлекалась на этот уровень мысли и т. д. В этом заключается смысл первого стиха «Шма» — отдать душу (месирут нефеш) в [слове] «Един», ибо именно благодаря этому привлекается внутреннее единство Хохмы и Бины.

14 וזהו ג"כ עבודת הלוי וכמ"ש ועבד הלוי הוא. הוא היינו בינה והיינו שמחבר ומייחד חו"ב [חכמה ובינה].

И такова также служба левита, как сказано: «Левит же будет совершать службу». «Он» (ху) — это Бина (понимание); то есть он соединяет и объединяет Хохму (мудрость) и Бину.

וענין זה הוא כמ"ש בזהר דלוי מענין לויתן. ופ"י לויתן זה יצרת לשחק בו הנה מבואר בסדור בדרוש ברכת הזימון וגם

Об этом говорится в Зоаре: имя Леви связано с Левиатаном. Смысл слов «Вот Левиатан, которого Ты создал, чтобы играть с ним» объясняется в Сидуре, в маамаре о благословении зимун; также

הנה השחק והתענוג נמשך מביטול היש (וכמ"ש במ"א בפ' פנחס ע"פ צו את בני ישראל)

смех и наслаждение (таануг) проистекают из самоустранения «нечто» (битуль а-йеш), как сказано в другом месте, в разделе Пинхас, в связи со стихом «Повели сынам Израиля»;

ומה שנק' ביטול היש לויתן היינו כנ"ל דלוי ולויתן לשון חיבור והתאחדות היש עם האין שזהו ענין יחוד חו"ב [חכמה ובינה].

а самоустранение «нечто» называется Левиатаном потому, что, как говорилось выше, Леви и Левиатан означают соединение: объединение «нечто» с «ничто», то есть единство Хохмы и Бины.

וכמ"כ [וכמו כן] מלמטה למעלה היינו שהיש בטל באין וזהו בחי' לויתן ונוני ימא וכמ"ש במ"א בפ' בשלח ע"פ אז ישיר משה.

И так же — снизу вверх: «нечто» самоустраняется в «ничто». Это уровень Левиатана и «рыб морских», как сказано в другом месте, в разделе Бешалах, в связи со стихом «Тогда воспел Моше»,

בענין ההפרש שבין יבשה לים שהברואים שבים אינם נראים לחוץ כו' והיינו בחי' היש הבטל ממש באין משא"כ הברואים שביבשה היש הוא דבר נפרד כו' וע"ש שזהו ממש בחי' לוי' והיינו כי לוי הוא בחי' לויתן.

где рассматривается различие между сушей и морем: обитатели моря не видны снаружи и т. д. — это уровень «нечто», полностью самоустраненного в «ничто», тогда как обитатели суши — отдельные существа, и т. д. См. там: именно таков уровень левитов, поскольку Леви — это уровень Левиатана.

15 וזהו ג"כ בחי' משה שנאמר בו ונחנו מה והיינו כי מן המים משיתיהו וע"ז נאמר וילך איש מבית לוי כו' ותהר ותלד כו' פי' איש מבית לוי זהו כענין הפעם ילוה אישי,

И это также уровень Моше, о котором сказано: «А мы — что?» — то есть потому, что «Я извлек его из воды». И об этом сказано: «И пошел человек из дома Леви» и т. д., «и зачала и родила» и т. д. Смысл слов «человек из дома Леви» — как в словах: «На этот раз муж мой присоединится ко мне»,

והנה עד"ז הוא בחי' למס"נ [למסירות נפש] באחד שהוא להבטל באור א"ס ב"ה וע"ז נמשך יחוד פנימי מאין ליש כו'.

И в этом же духе следует понимать уровень самопожертвования (месирут нефеш) в слове «Един»: человек становится совершенно ничтожным перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он; благодаря этому свыше нисходит внутреннее единство — от небытия к бытию и т. д.

16 והנה תכלית היחוד פנימי דאו"א [דאבא ואימא] שבק"ש [שבקריאת שמע] שהוא ענין יחוד י"ה הוא להמשיך מוחין לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] להיות יחוד ו"ה.

Итак, цель внутреннего единства Аба и Има (Хохмы и Бины) во время чтения «Шма», то есть единства юд-хей, — привлечь интеллект (мохин) к Зеир Анпин (эмоциональным качествам) и Нукве (Малхут), чтобы возникло единство вав-хей.

דהיינו שכמ"כ [שכמו כן] בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] יהיה יחוד וחיבור הנ"ל והיא ההמשכה מסכ"ע [מסובב כל עלמין] בממכ"ע [בממלא כל עלמין] בבריאה כי המלי היא מקור דבי"ע, והיינו מ"ש בזהר פ' קרח (דקע"ח ב') ע"פ ועבד הלוי הוא כד"א [כמה דאת אמר]

То есть чтобы такое же упомянутое выше единство и соединение было и в Зеир Анпин и Нукве; это и есть привлечение совев коль альмин (света, окружающего все миры) в мемале коль альмин (свет, наполняющий все миры) в мире Брия, поскольку Малхут — источник миров Брия, Ёецира и Асия. И это то, о чём сказано в «Зоаре», в разделе «Корах» (folio 178b), о [стихе] «И левит будет исполнять служение»: «Как сказано,

כי ה' הוא האלקים פ"י לחבר זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] יחד שנק' הוי' אלקים וכמ"ש במק"מ [במקדש מלך] שם ועבודת הלוי להמשיך ליווי וחיבור זה

„Ибо Авая — Он Элоким“: то есть соединить Зеир Анпин и Нукву, которые называются Авая [и] Элоким, как написано там в «Микдаш Мелех». А служение левита — привлечь это сопровождение и соединение.

וזהו מ"ש ג"כ וילך איש מבית לוי ויקח את בת לוי שהיא בחי' מל' שנק' בת לוי דאוי"א [דאבא ואימא] תקינו לה כו' ובהזר משפטים דק"ד תחלת ע"א לוי חבורא דכולא.

И таково также [значение] написанного: «И пошёл человек из дома Леви, и взял дочь Леви»: она — уровень Малхут, называемый «дочерью Леви», потому что Аба и Има подготовили её и т. д. А в «Зоаре», разделе «Мишпатим», в начале folio 104a сказано: «Леви — соединение всего».

17 וענין המשכה זו היינו ע"י ודברת כמ' בד"ת [בדברי תורה] ועמ"ש כמ"א ע"פ עבודת הלויים ביד איתמר כו'

И это нисхождение происходит посредством слов «и говори о них» — слов Торы. См. также написанное в другом месте по поводу [стиха] «служение левитов под надзором Итамара» и т. д.:

איתמר ל' [לשון] אתמר שבגמרא אז נדברו יראי ה' אני המשנה המדברת בפ"ך ועי"ז ממשיכים ליווי וחיבור הנ"ל גם בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא]

Имя Итамар связано со словом «итмар» («было сказано»), употребляемым в Гемаре; «Тогда говорили друг с другом боящиеся Аваи»; «Я — Мишна, говорящая в твоих устах». И посредством этого упомянутые выше сопровождение и соединение нисходят также в Зеир Анпин (эмоциональные качества) и Нукву (Малхут);

והיינו ע"י שמתחלה למס"נ [למסירות נפש] באחד בק"ש [בקריאת שמע] כו' (ועמ"ש בפ' אחרי בד"ה כי ביום הזה יכפר בפ' וענין ודברת במ כו' ע"ש באריכות)

а именно — благодаря тому, что прежде человек предаёт себя Вс-вышнему (месирут нефеш), произнося слово «Один» в «Шма» и т. д. (См. также написанное в разделе Ахаре'й, в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день Он искупит», о значении и сути слов «и говори о них» и т. д.; см. там пространное объяснение.)

וזהו מן המים משיתתו וכענין נוני ימא דאזלין ביכשתא להמשיך גם למטה ביטול זה והיינו ע"י התורה כו'.

И это — «из воды я вынул его», а также подобно тому, как «рыбы морские выходят на сушу»: чтобы низвести это самоустранение (битуль) также и в нижний мир; и это происходит посредством Торы и т. д.

וזהו ענין מקדש אד' כוננו ידיך וכמ"ש ע"פ ומקדשי תיראו שזהו בחינת התורה. ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] בזכר"י [בזכריה] ע"פ ביום ההוא יהיה שלעתיד בחי' ו"ה

И это — суть слов «Святилище, Адо-най, утвержденное Твоими руками», как написано по поводу стиха «И благоговете пред Моим Святилищем»: речь идет об уровне Торы. См. также «Ликутей Тора» Аризала на книгу Зхарья, по поводу стиха «В тот день будет»: в будущем уровень вав-хей,

שהם זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] יהיו ג"כ בבחי' י"ה תריץ ריעין כו' וז"ש [וזהו שכתוב] בזח"א [בוהר חלק א] וישב דקפ"ג סע"ב [סוף עמוד ב] דאתחברת אמא בברתא והו' כחדא.

которыми являются Зеир Анпин и Нуква, также будут на уровне юд-хей — «двух спутников» и т. д. И об этом сказано в Зоаре, часть I, Вайешев, лист 183, конец оборотной стороны: «ибо Мать соединилась с Дочерью, и они стали как одно».

ועמ"ש סד"ה רני ושמחי בת ועמ"ש ע"פ הזהר פי שלח דקע"א א' ע"פ והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלים כו', ועיין עוד מענין לוי' בזח"ב [בוהר חלק ב'] שמות די"ה ע"ב.

См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Ликуй и радуйся, дочь [Сиона]», и написанное по поводу Зоара, раздел Шлах, лист 171a, к стиху «И будет в тот день: живые воды потекут из Иерусалима» и т. д. См. также о левитах в Зоаре, часть II, Шмот, лист 186.

18 והנה ברוב המקומות משמע דלויים הם מבחינת גבורה וכמ"ש בפרדס שם בערך לוי. ובמא"א [ובמאורי

אור] אות למ"ד סי"ד לוי בבינה

И вот, в большинстве мест подразумевается, что левиты относятся к уровню Гвуры (сдержанности), как сказано в «Пардес» там, в статье «Леви». А в «Меорей Ор», буква ламед, раздел 14, сказано: «Леви — в Бине (понимании)

או בגבורה והקרוב אלי כל קו ימיני כהן וכל קו שמאלי לוי כו' ויש ג' מיני גבורות ולכן יש ג' משפחות קהת גרשון ומררי עכ"ל [עד כאן לשונו].

или в Гвуры; и, как представляется мне, вся правая линия — это коэн, а вся левая линия — леви и т. д.; есть три вида Гвуры, и поэтому существуют три семейства: Кеат, Гершон и Мерари»; конец цитаты.

19 ואפשר ליישב שני הדעות דהלויים הם מבחי' דעת וגם מבחי' גבורה כי הדעת כולל חו"ג [חסד וגבורה] ויש

בו ה"ח [ה' חסדים]

И можно примирить два мнения о том, что левиты происходят от уровня Даат (знание), а также от уровня Гвура (сдержанность): ведь Даат включает Хесед (доброту) и Гвуру, и в ней есть пять хасадим

וה"ג [וחמש גבורות] והלויים י"ל [יש לומר] ששרשן מעטרא דגבורה שבדעת וכן פי' הרמ"ז [הרב משה זכות] ס"פ קרח אלא שהוא ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה] פי' כן מדרגת קהת.

и пять гвурот; и можно сказать, что корень левитов — в венце Гвуры (итра де-гвура) внутри Даат. Так объясняет Рамаз в конце раздела «Корах», однако он, благословенной памяти, относит это к уровню Кехата.

ועיי' מ"ש ע"פ ויקח קרח בן יצהר ועמ"ש בד"ה שוש אשיש כו' תגל נפשי כו' שבראש השנה הוא בחי' שמאלו תחת לראשי כו'.

См. также написанное о стихе «И взял Корах, сын Ицгара...» и написанное в маамаре, начинающемся словами «Буду весьма радоваться...», «возликует душа моя...»: в Рош а-Шана это уровень «левая рука Его под моею головою» и т. д.

ועוד יובן בענין הפעם ילוח עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזח"א [בזהר חלק א] חיי שרה (דקל"ג א') כיון דאתיהיבת כו' וזהו

И еще можно понять сказанное: «На этот раз [он] присоединится», исходя из написанного в Зоаре, часть I, «Хаей Сара» (лист 133a): «Когда она была помещена...» и т. д. И это

ענין ג' הלויים קהת גרשון ומררי שע"י גרשון ומררי אתיהיבת בין תרין דרועין יד הגדולה ויד החזקה וקהת הוא הממשיך יחוד העליון

смысл трех левитских семейств — Кехата, Гершона и Мерари: посредством Гершона и Мерари «она помещается между двумя руками» — великой рукой и сильной рукой; Кехат же ниспосылает высшее единство.

וזהו כוננו ידיך (ועיין עוד מענין ועבד הלוי הוא בזח"ג [בזהר חלק ג] קע"א א' קפ"ג ב'. ח"ב [חלק ב'] קי"ד א' ועיין עוד בזהר פ' פנחס דר"נ ע"ב ע"פ וילך איש מבית לוי כו')

И это — «Твои руки утвердили». (См. также о сказанном: «А левит будет исполнять служение» — в Зоаре, часть III, листы 171a и 183b; часть II, лист 114a. См. также Зоар, раздел «Пинхас», лист 250b, к стиху «И пошел один человек из дома Леви...» и т. д.;

ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] ס"פ קרח ובפ' בהעלותך כדף קנ"א ע"ב ע"פ קח את הלויים כו' ולעיל מיניה כדף ק"נ [קליפת נוגה] ע"פ בנה בניתי בית זבול לך בענין מקדש אד' כוננו ידיך. וע' בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] בתחלת יחזקאל הובא בסש"ב [בספר של בינונים] פרק חמשים):

см. также комментарий Рамаза в конце раздела «Корах» и в разделе «Беаалотха», на листе 151b, к стиху «Возьми левитов...» и т. д.; а также непосредственно перед этим, на листе 150, к словам «Я воистину построил Тебе дом обитания» — о словах «Святилище, Адо-най, утвердили Твои руки». См. также «Ликутей Тора» Аризаль в начале книги Йехезкель, на который ссылаются в «Сефер шель бейноним», глава пятьдесят.)

20 קיצור. ג' ידות הם צמצום והתפשטות והמשכה להיות בנין ה' תתאה וזהו ענין הפעם ילוח אישי.

Краткое содержание. Три руки — это сокращение (цимцум), расширение и нисхождение, необходимые для построения нижней ה; в этом заключается смысл слов: «На этот раз муж мой присоединится ко мне».

תקראי אישי. שיומשך בבחי' ה' גדולה לאה בחי' מחשבה. ולפי' [ולפי זה] לוי בחי' דעת המחבר חו"ב [חכמה ובינה] אין ויש.

«Ты будешь называть Меня „муж мой“»: чтобы нисхождение достигло уровня большой ה — Леи, аспекта мысли. Согласно этому, Леви — это аспект Даат (знания), соединяющий Хохму (мудрость) и Бину (понимание), «ничто» и «нечто».

21 ויניחם בג"ע [בגן עדן] לעבדה ולהמשיך תוספת אור והיינו ע"י ביטול היש לאין שזהו ענין לוי ללוות את הבנים לאביהם שבשמים.

«И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его» — и низводить дополнительный свет. Это происходит посредством самоустранения (битуль) «нечто» в «ничто»; в этом состоит служение Леви — «сопровождать сыновей к их Отцу на Небесах».

לזיתן זה יצרת לשחק בו. וכענין נוני ימא. וע"י ממשיכים יחוד י"ה ואח"כ נמשך בחי' ו"ה והיינו ע"י עסק התורה.

«Ливьятан, которого Ты создал, чтобы играть с ним», и подобно этому — «рыбы моря». Благодаря этому низводится единство юд-хей, а затем — уровень вав-хей; это происходит посредством занятий Торой.

וברוב המקומות משמע לוי הם מקו השמאל שהיחוד והחיבור מתעורר ע"י קו השמאל כמ"ש שמאלו תחת לראשי כו' וזהו ענין ראש השנה. (ועמ"ש בפ' אלה פקודי המשכן כו' עבודת הלויים כו'):

В большинстве мест подразумевается, что левиты относятся к левой линии, ибо единство и соединение пробуждаются посредством левой линии, как сказано: «Левая рука его — у меня под головой» и т. д. Таково содержание Рош а-Шана. (См. также сказанное в разделе «Вот исчисления Мишкана» и т. д. о «служении левитов» и т. д.)

22 ג והנה ג' הלויים הללו היו נושאים את המשכן במדבר וכל המכוון הי' [היה] כי המדבר הוא מקום ומדור ניקת החיצונים לכן אינו גדל שם תבואה וצמחים

3. Итак, эти три левитских рода переносили Мишкан по пустыне. В этом и заключался весь замысел: пустыня — место и обитель, где внешние силы черпают свою жизненную силу; поэтому там не растут ни злаки, ни растения.

ולכן היו נושאים שם דוקא המשכן מ"ב מסעות נגד שם מ"ב דאנא בכח בכדי להכניע אותם ולהסיר החשך המסתיר ועי"ז יוכל להיות אח"כ גילוי אלקות

Поэтому именно там они переносили Мишкан, [совершив] сорок два перехода, соответствующих имени из сорока двух [букв] молитвы «Ана бе-коах», чтобы покорить эти силы и устранить скрывающую тьму; благодаря этому впоследствии могло произойти раскрытие Б-жественности,

להיות בחי' ילוח אישי אלי והיו ממשיכים גילוי אלקות הן מהמאציל ב"ה באצילות הן מאצי' לבי"ע שעל ידי התעוררות שלהם היו מעוררים מלמעלה ג"כ שיתלבש במחשבה דאנא אמלוך כו' ועמ"ש סדי"ה אלה פקודי המשכן.

и осуществился уровень «муж мой присоединится ко мне». Они низводили раскрытие Б-жественности — как от Эманации, благословен Он, в мир Ацилут, так и из Ацилут в Брия, Йецира и Асия; их пробуждение снизу пробуждало также ответ свыше, чтобы Он облекся в мысль «Я буду царствовать» и т. д. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Вот счета Мишкана».

והנה ידוע דיש עולם שנה נפש ר"ת [ראשי תיבות] עש"ן וא"כ כל מה שיש בעולם יש דרך פרט בנפש האדם עצמו (ועי"י העבודה בנפש יומשך הגילוי לעי"ל [לעתידי לבוא] בעולם)

Известно, что существуют мир, год и душа — олам, шана, нефеш, — первые буквы которых образуют слово «ашан». Следовательно, всё, что есть в мире, в частном виде существует и в душе самого человека (и благодаря служению души в грядущем мире будет низведено раскрытие);

דהיינו כמו שבמשכן היה דרך כלל ג' בחי' כלי המשכן וקרשי המשכן ויריעות המשכן כך יש בחי' אלו בנפש האדם מוחא לבא וכבדא כו'

то есть подобно тому, как в Мишкане в общем были три уровня: сосуды Мишкана, брусья Мишкана и полотнища Мишкана, — так и в душе человека есть эти уровни: мозг, сердце и печень и т. д.,

הם דוגמת הכלים שהיו במשכן ארון וכפורת מזבח הפנימי מזבח החיצון כו' (ועמ"ש בד"ה ושאתם מים) ועצמות הם האברים וכלים החיצונים דוגמת קרשי המשכן.

они подобны сосудам, находившимся в Мишкане: ковчегу и крышке ковчега, внутреннему жертвеннику, внешнему жертвеннику и т. д. (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И вы почерпнёте воду»); а кости — это конечности и внешние сосуды, подобные брусам Мишкана.

ועור ובשר הם בחי' לבושים כמ"ש עור ובשר תלבישני ושרשם הם מבחי' מקיפים וזהו כענין יריעות שעל המשכן שש וארגמן ועורות תחשים כו'

А кожа и плоть — это уровень одежд, как сказано: «Кожей и плотью Ты облек меня»; их корень — в окружающих [светах] (макифим). В этом они подобны полотнищам над Мишканом — виссону, пурпурной шерсти, шкурам тахашей и т. д.

(בנ"א [בני אדם] ג' בחי' אלו הם אורות וכלים ולבושים כי במוחא לבא וכבדא מלובש נר"נ [נפש רוח נשמה] שהם אורות וזהו ענין ארון ומנורה כו')

(В другом варианте: эти три уровня — светá, сосуды и одеяния; ведь в мозге, сердце и печени облечены нефеш, руах и нешама, которые являются светами. В этом состоит смысл ковчега, меноры и т. д.;

והעצמות ואיברים החיצונים וכן הקרשים במשכן הם כלים כו' ועור ובשר הם לבושים וכן יריעות המשכן והכל עולה בקנה א' שהאורות מלובשים בכלים הפנימים).

кости и внешние конечности, а также доски в Мишкане являются сосудами и т. д.; кожа и плоть — одеяниями, как и завесы Мишкана. И всё это сводится к одному: светá облачены во внутренние сосуды.

ולהבין כל בחי' אלו בעבודה כי הנה איתא במדרש ובוהר תרומה דק"ע ע"א ע"פ ועשית את הקרשים למשכן עצי שטים עומדים כו'

Чтобы понять все эти уровни в [Б-жественном] служении, следует привести сказанное в Мидраше и в Зоаре, в разделе «Трума», лист 170а, о [стихе]: «И сделай доски для Мишкана из дерева шитим, стоящие», и т. д.:

**שרפים עומדים ממעל לו כו' ופי' עומדים הוא ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] פ"ג [פרק ג'] דברכות
דכ"ב ע"א ע"פ והודעתם לבניך כו'**

«Серафимы стоят над Ним», и т. д. Смысл слова «стоят» раскрывается согласно изречению наших благословенной памяти мудрецов в трактате «Брахот», глава 3, лист 22а, о [стихе] «И поведай их детям твоим», и т. д.:

**יום אשר עמדת לפני ה' אלהיך בחורב ופירשו מה להלן באימה ויראה אף כאן באימה ויראה הרי
שבחינת עמידה הוא אימה ויראה.**

«В день, когда ты стоял перед Аваей, Б-гом твоим, у Хорева»; и они объяснили: подобно тому, как там [это было] в трепете и благоговении, так и здесь [должно быть] в трепете и благоговении. Следовательно, уровень стояния — это трепет и благоговение.

**והענין הוא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ז [פרק ז'] דסוטה דל"ט ע"א) אין עמידה אלא שתיקה
שנאמר והוחלתי כי לא ידברו כי עמדו לא ענו עוד (באיוב ס"ב ל"ב ט"ז).**

Суть же этого, как сказали наши благословенной памяти мудрецы («Сота», глава 7, лист 39а): «Стояние означает не что иное, как молчание, как сказано: „И я ждал, ибо они не говорили; они стояли и больше не отвечали“» (Иов 32:16).

**אשר שתיקה זו הוא בחי' הביטול דהיינו מחמת אימה ויראה עומד ושותק מכל רצונות שלו והוא ענין
ביטול רצון ועמך לא חפצתי בארץ**

Это молчание — уровень самоустранения (битуль): из-за трепета и благоговения человек стоит и отрешается от всех собственных желаний. В этом состоит самоустранение воли: «И кроме Тебя, я ничего не желаю на земле»,

**דהיינו שעכ"פ [שעל כל פנים] לא יהי [יהיה] לו רצון אחר אשר לא להי' ית' וזהו ראשית העבודה בזאת יבא
אהרן אל הקדש**

то есть, во всяком случае, у него не должно быть никакого желания, не направленного ко Вс-вышнему, да будет Он благословен. В этом состоит начало служения: «С этим Аарон войдёт в Святилище»,

דהיינו התחלת העבודה הוא בבחי' יראה תתאה ונמשך מזה בחי' עמידה הנ"ל, ועיין מענין עומדים בזח"ג [בזהר חלק ג] ר"פ ואתחנן ובפ' תצוה דקפ"ג ע"א.

то есть начало служения — на уровне нижнего трепета (ира татаа), и из него проистекает упомянутый выше уровень стояния. О стоянии см. также Зоар, часть III, в начале главы «Ва-этханан», и в главе «Тецаве», лист 183a.

רק אח"כ ונתתי לך מהלכים בין העומדים והיינו בחי' היריעות שבמשכן שהיו על הקרשים העומדים שהיריעות תכלת וארגמן תכלת לשון כלות הנפש בבחי' אהבה.

Лишь затем [следуют слова]: «И дам тебе места для хождения среди стоящих»; это уровень завес в Мишкане, которые были над стоящими досками. Завесы были из голубой шерсти (тхелет) и пурпурной шерсти, а слово «тхелет» выражает исступление души (келот а-нефеш) на уровне любви.

23 ועורות תחשים ת"א [תרגום אונקלוס] ססגונא ששש בגוונין הרבה כדאיתא פ"ב [פרק ב'] דשבת דכ"ח ע"א והיינו ששה גוונין שהן שש מדות עליונות הבאים אחר בחי' עצי שטים עומדים והוא בחי' ונתתי לך מהלכים בין העומדים.

А о «кожах тахашей» Таргум Онкелоса говорит: «сасгуна» — потому что он радовался (сас) множеству цветов, как сказано во 2-й главе трактата «Шабат», 28a. Речь идет о шести цветах, соответствующих шести высшим эмоциональным качествам (мидот), следующим за уровнем «деревьев акации, стоящих прямо»; это и есть уровень слов: «И Я дам тебе пути для хождения среди стоящих».

24 והנה הארון והכפורת הם כלים הפנימים שהתורה היתה מונחת בארון ואורייתא מחכמה נפקת אשר גילוי אור א"ס ב"ה בבחי' אור פנימי הוא בחכמה דוקא.

Итак, ковчег и крышка ковчега — это внутренние сосуды, ибо Тора была помещена в ковчег, а «Тора исходит из Хохмы (мудрости)»; и раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в качестве внутреннего света происходит именно в Хохме.

דהיינו שאור א"ס ב"ה הוא הסוכ"ע ולא יוכל להיות האור והגילוי בבחי' אור פנימי כ"א רק בבחי' חכמה לבד.

То есть Бесконечный свет, благословен Он, — это свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и свет и раскрытие могут быть на уровне внутреннего света лишь на уровне одной только Хохмы.

רק שבארון היתה מכוסה וגילוי שלה היתה במנורה וכמ"ש ותורה אור (כי ותורת חסד על לשונה כתיב וכתיב מימינו אש דת וגוי ועמ"ש מזה בד"ה ויקהל משה)

Однако в ковчеге она была покрыта, а раскрывалась в меноре, как сказано: «И Тора — свет» (ведь сказано: «И Тора доброты на ее языке», а также сказано: «Из Его правой руки — огненный закон» и т. д.; см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И собрал Моше»).

והנה בחכמה אתברירו שע"י התורה נעשו כל הכירורים במ"ע [במצות עשה] ומל"ת [ומצות לא תעשה] לברר הטוב ולהעלותו ע"י מ"ע [מצות עשה] ולבער הרע ע"י מל"ת [מצות לא תעשה] ועיקר הכירור הוא ע"י כלים הפנימיים [הפנימיות / הפנימית] דוקא

И вот, «посредством Хохмы происходит очищение»: благодаря Торе совершается всё очищение — посредством повелевающих и запрещающих заповедей: добро очищается и возносится посредством повелевающих заповедей, а зло устраняется посредством запрещающих заповедей. И главное очищение происходит именно посредством внутренних сосудов,

דהיינו המזבח שהיו מקריבים עליו הקרבנו' [הקרבנות] והפסולת נדחה לחוץ והוא מ"ש והוציא את הדשן שהיו מוציאים אותו לחוץ דהיינו ליתן מקום ליניקת החיצונים מן הפסולת

то есть посредством жертвенника, на котором приносили жертвы, тогда как отходы отбрасывали наружу. Об этом сказано: «И вынесет пепел», ибо его выносили наружу, то есть предоставляли внешним силам место, чтобы получать питание от отходов.

(וגם בהפסולת עצמו יש עדיין בירור והוא מ"ש תחלה והרים את הדשן כו' ואח"כ והוציא את הדשן ומבואר במ"א ענין תרומת הדשן) אבל פנימית הרפ"ח נצוצין הי' [היה] מתברר ונכלל באלקות.

(И в самих отходах всё еще происходит очищение; об этом сказано сначала: «И поднимет пепел» и т. д., а затем: «И вынесет пепел»; смысл возношения пепла объясняется в другом месте.) Но внутреннее ядро 288 искр очищалось и включалось в Б-жественность.

ולפיכך היו בני קהת נושאים את הכלים הפנימיים שהוא מלשון ולו יקהת עמים לשון אסיפה כמ"ש רש"י [רבי שלמה יצחקי] והיינו שבו ועל ידו נאספים ומתכנסים הרפ"ח ניצוצין ליכלל למעלה

Поэтому сыны Кеата несли внутренние сосуды, ибо имя Кеат связано с выражением «и к нему соберутся народы» — йикат, что означает «собрание», как объясняет Раши; то есть в нем и посредством него 288 искр собираются и объединяются, чтобы включиться в высшие миры.

ולכן נק' יד הרמה שמרים ומגביה הניצוצין מלמטה מטה עד למעלה מעלה, וכמ"כ [וכמו כן] באדם עיקר הכירור הוא בכלים פנימיים מוחא ולבא

Поэтому она называется «вознесенная рука»: она поднимает и возносит искры из самой нижней глубины к самым высшим высотам. Так же и в человеке главное очищение происходит во внутренних сосудах — мозге и сердце.

וכבדא שהמאכל נכנס באצטומכא ונתברר שם ואז הפסולת נדחה לחוץ והמובחר עולה לכבד ולב ונעשה שם דם ומהלב עולה למוח ונעשה שם חיות לנפש

и печень: пища поступает в желудок и там перерабатывается, после чего отходы выводятся наружу, а наиболее чистая часть поднимается к печени и сердцу и там превращается в кровь; от сердца она поднимается к мозгу и там становится жизненной силой (хают) души.

(ועמ"ש מזה בד"ה אני ישנה ולבי ער וע' זח"ג [זהר חלק ג] פ' שלח קס"א ב') וכשהוא מתפלל ולומד בכח חיות זה נכלל החיות באלקות:

(Об этом см. также маамар, начинающийся словами «Я сплю, но сердце мое бодрствует», и Зоар, Part III, Parshas Shelach, folio 161b.) И когда человек молится и учит Тору, используя силу этой жизненной силы, жизненная сила включается в Б-жественность.

25 קיצור. ענין ששלשה משפחות לויים היו נושאים את המשכן. שיש בחי' המשכן בנפש אברים הפנימיים מוחא לבא וכבדא דוגמת כלי המשכן. עצמות הם בחי' קרשי המשכן.

Краткое изложение. Смысл того, что три семьи левитов несли Мишкан, состоит в том, что уровень Мишкана есть и в душе: внутренние органы — мозг, сердце и печень — подобны сосудам Мишкана, а кости соответствуют уровню досок Мишкана;

עור ובשר דוגמת יריעות. וענין עצמות בחי' קרשים עומדים בחי' יראה וביטול. ויריעות בחי' מהלכים בין העומדים ומוחא לבא כו' עסק התורה בחכמה אתברירו:

кожа и плоть подобны завесам. Смысл в том, что кости, соответствующие уровню стоящих досок, — это уровень трепета и самоустранения (битуль); завесы же соответствуют «местам хождения среди стоящих». А мозг, сердце и так далее [соответствуют] занятию Торой: «по-средством Хохмы (мудрости) они очищаются».

26 ד וזהו ג"כ ענין מור שהיה בקטרת מור וקציעה כו' (שהקטרת שע"ג מזבח הפנימי הוא ג"כ בחי' בירור).

כנודע שי"א סממני הקטרת היו להעלות ולברר מי"א כתרי מסאבותא ועיין בזח"ב [בוהר חלק ב'] ס"פ ויקהל)

4. И это также смысл мирры (мор), которая была воскурением: «мирра и кассия» и т. д. (Ибо воскурение на внутреннем жертвеннике также относится к уровню очищения. Как известно, одиннадцать благовоний воскурения предназначались для того, чтобы вознести и очистить от одиннадцати венцов нечистоты. См. Зоар, часть II, в конце раздела «Ваякгел».)

(דרי"ט ע"א) ת"ח [תא חזי] מה בין צלותא לעובדא דקטרת כו' ובוהר הרקיע שם ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות]

ס"פ בא (בדף מ' ע"ב)

(лист 219a): «Приди и увидь: в чем различие между молитвой и служением воскурения» и т. д.; см. также «Зоар а-Ракиа» там и Рамаза в конце раздела «Бо» (на листе 40б),

מענין ההעלאה והבירור שע"י הקטרת ובפ' קרח (דף קע"ז ע"ב) ובזח"ג [ובהרב חלק ג'] פ' צו (דף ל' ע"ב). ועמ"ש בד"ה זאת חנוכת המזבח ובד"ה ושאתם מים. ובד"ה ראה ריח בני.

о вознесении и очищении, совершаемых посредством воскурения; а также в разделе «Корах» (лист 177б) и в Зоаре, часть III, раздел «Цав» (лист 30б). См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вот посвящение жертвенника», в маамаре, начинающемся словами «И будете черпать воду», и в маамаре, начинающемся словами «Посмотри, запах моего сына».

והנה מכאן ואילך מתחיל ההקדמה ג"כ לביאור ענין מררי ועיקר מור כתוב בתורה גבי שמן המשחה ואתה קח לך בשמים ראש מר דרור חמש מאות.

И вот, начиная отсюда начинается также введение к объяснению смысла имени Мерари. Главным местом, где в Торе говорится о мирре, является стих об елее помазания: «И возьми себе лучшие благовония: чистую мирру (мор дерор), пятьсот [шекелей]».

והענין כי המור הוא בושם הנעשה מדם חיה ידוע שנקרש כן פי' הגאונים והרמב"ן [והרב משה בן נחמן] כי [כתב] שאחרים הקשו איך יכנס בקטרת ובשמן הקדש דם חיה טמאה וע"ש מה שתירץ וע' בטור א"ח

[אורח חיים] (סי' רי"ו)

Смысл таков: мирра — это благовоние, изготавливаемое из свернувшейся крови определенного животного; так объясняют гаоны. Рамбан пишет, что некоторые задавали вопрос: как кровь нечистого животного могла входить в состав воскурения и святого масла? См. там его ответ; см. также «Тур», «Орах хаим» (раздел 216).

והוא ע"ד דם נעכר ונעשה חלב היינו מה שנתברר ונהפך הרע לטוב ע"י אתכפא ואתהפכא ואז נעשה מזה בחי' ריח ניחח דהיינו העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך אור א"ס ב"ה בחכמה עילאה

Это подобно [сказанному о том, что] «кровь превращается и становится молоком»: то есть то, что очищается, а зло становится добром благодаря иткафье и итгафхе (подавлению и преобразованию), становится затем уровнем «приятного благоухания» (reaх нихоах). Это и есть вознесение ма"н (женских вод), чтобы привлечь Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, в высшую Хохму (мудрость);

וכמו הריח שמשיב את הנפש שתאיר במוחין חו"ב [חכמה ובינה] ביתר שאת כמ"כ [כמו כן] ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מבירורים שנברר מלמטה ע"י עבודת האדם באתכפ"י ואתהפכא עולה לריח להיות עי"ז ניחוח נחת רוח והמשכה מעצמותו ומהותו ית' בבחי' חו"ב [חכמה ובינה]

И подобно тому, как благоухание возвращает силы душе, так что она ярче светится в мохин — Хохме и Бине (понимании), — так и благодаря вознесению ма"н из очищений, совершенных внизу служением человека посредством иткафье и итгафхе, они поднимаются как благоухание, чтобы благодаря этому возникли нихоах, удовлетворение (нахат руах) и нисхождение от Его сущности и бытия, благословен Он, в уровень Хохмы и Бины.

כי מצד עצמו אמר בת"ז [בתיקוני זוהר] חכים ולא בחכמה ידיעא מבין ולא כו' ולכן בכדי שיהי' [שיהיה] המשכת האור בחו"ב [בחכמה ובינה] להיותו נקי בשם חכם

Ибо Сам по Себе Он, как сказано в «Тикуней Зоар», «мудр, но не мудростью, которую можно познать; понимает, но не...» и т. д. Поэтому, чтобы свет нисходил в Хохму и Бину и Он мог называться «Мудрым»,

(בחכמה ידיעא שהיא חכמה דאצי' כמ"ש במ"א בד"ה הן עם אחד כו' בפ' נח) צ"ל ע"י קטרת בחי' ריח והעלאה מלמטה למעלה מור כו'

(с известной Хохмой, то есть Хохмой мира Ацилут, как сказано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Вот, [они —] один народ» и т. д., в разделе Ноах), это должно происходить посредством воскурения: уровня благоухания и вознесения снизу вверх — мирры и т. д.

עייז מתקשרין ומשיבין את הנפש שיהי' [שיהיה] נגלה אור עצמותו ומהותו להוסיף אורות באצילות וזהו קטרת לשון קישור. קשורא דמהימנות' [דמהימנותא].

Благодаря этому они связываются и возвращают душу, чтобы раскрылся свет Его сущности и бытия и в Ацилут добавились светá. В этом и состоит смысл слова «кеторет»: оно означает связь (кишур) — «узы веры».

כי תרגום ותקשור על ידו שני וקטרת על ידיה. והיינו ע"ד מ"ש ונפשו קשורה בנפשו.

Ибо Таргум переводит слова «и она повязала алуя [нить] на его руке» как «ве-катрес аль йе-дей». И это подобно сказанному: «и его душа связана с его душой».

וכן ביהונתן ודוד נאמר ונפש יהונתן נקשרה בנפש דוד ויאהבהו יונתן כנפשו (בש"א [בשער א'] סי' י"ח א')

Так же и о Йонатане и Давиде сказано: «И душа Йонатана была связана с душой Давида, и Йонатан полюбил его, как свою душу» (I Samuel, chapter 18, [verse] 1).

וזהו ע"ד מ"ש כי בי חשק כו' ועיין ברכות וישלח פ"פ בשלשה לשונות של חבה כו' בדכיקה בחשיקה ותפיצה כו' ע"ש.

И это подобно сказанному: «Ибо он возжелал Меня» и т. д. См. также Мидраш Рабба, Вайишлах, глава 80: «три выражения любви» и т. д.: «прилеплением, желанием и наслаждением» и т. д. См. там.

וזהו ענין והקשורים ליעקב פי' והקשורים שנקלט ונקשר בתוך תוכם קדושת אור א"ס ב"ה כיתד בל תמוט

И в этом смысл слов «а связанные были у Якова»: «связанные» означает, что святость Бесконечного света, благословен Он, впиталась и связалась в самой их глубине, подобно неподвижно вбитому колышку.

(ע' [עיי'] מזה בזח"א [בזהר חלק א] ויצא קס"ב ב' ועמ"ש מזה בד"ה ואשה כי תדור ועמ"ש ע"פ ונקדשתי בתוך בני' [בני ישראל]. ובד"ה ואהבת את כו').

(См. об этом Зоар, часть I, Вайеце, лист 162б; и сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Если женщина даст обет», а также сказанное о стихе «И освящусь Я среди сынов Израиля» и в маамаре, начинающемся словами «И возлюби» и т. д.).

ומר דרור שבשמן המשחה הוא להמשיך מלמעלה למטה דהיינו להיות המשחה והתגלות מהחכמה למטה זהו ע"י מור השני שבשמן המשחה שמן היא בחי' חכמה

А чистая мирра, входящая в масло помазания, предназначена для нисхождения сверху вниз, то есть для привлечения и раскрытия Хохмы внизу. Это происходит благодаря второй мирре, входящей в масло помазания, ибо масло относится к уровню Хохмы.

(ועמ"ש בד"ה באתי לגני וכו' אריתי מורי כו' וע' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' אמור) (דף פ"ט ע"א)

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Я пришёл в сад Мой» и т. д., «Я собрал мирру Мою» и т. д.; см. также комментарий Рамаза к Зоару, раздел Эмор) (лист 89a):

דשמן המשחה הוא ממו"ס [ממוחא סתימאה] ושוהו שכ' [שכתב] ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' בהר דק"ט ע"ב דאיהו מסט' [מסטרא] דשמאלא דאתמר בה וקדשת את הלויים,

что масло помазания происходит от Мохы Стиваа (сокрытого мозга), и что именно об этом сказано в «Реая Мехемна», раздел Бехар, лист 109б: оно происходит с левой стороны, о которой сказано: «И освятишь левитов»,

והיינו מבחי' גבורה דעתיק המלוכש כמו"ס [במוחא סתימאה] שמשם נמשך בחי' וקדשת את הלויים וכמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] עוד פ' תשא בפ"י הרע"מ [הרע"א מהימנא] שם דקפ"ח תחלת ע"א

то есть от уровня Гвуры (сдержанности) Аттика, облачённой в Моху Стиваа; оттуда нисходит уровень «И освятишь левитов», как пишет Рамаз далее, в разделе Тиса, в своём комментарии к «Реая Мехемна» там же, лист 188, в начале стороны а.

וזהו ענין מ"ש שמן וקטרת ישמח לב (במשלי ס"י כ"ז ט') וכדפ"י בזה"ל [בזהר חלק ג] ויקרא (דף ח' ע"א)

И в этом состоит смысл сказанного: «Масло и благовония радуют сердце» (Притчи, глава 27, [стих] 9), как объясняется в Зоаре, часть III, Ваикра (лист 8a),

ובפ' צו (דל"ד ע"א וד"ל ע"ב) ובפ' אחרי (דנ"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) ופ"י לב היינו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] וביום שמחת לבו זה בנין בהמ"ק [בית המקדש].

а также в разделе Цав (лист 34a и лист 30б) и в разделе Ахарей (лист 58, конец стороны б). А под «сердцем» подразумевается то, о чём сказали наши благословенной памяти мудрецы: „И в день радости сердца его“ — это строительство Святого Храма.

**ופי' מר דרור לשון חירות ע"ד חרות על הלוחות ובעמה"מ [ובעמק המלך] פי' היינו יסוד אבא המאיר
בכינה וע' בפרדס ערך מר וע' זח"א [זהר חלק א] ס"פ לך לך**

А слово «мор дерор» означает свободу (херут), подобно выражению «высечено (харут) на скрижалях». В книге «Эмек а-Мелех» объясняется, что это Йесод Абы, сияющий в Бине. См. также «Пардес», статью «Мар», и Зоар, часть I, конец раздела Лех Леха

(דף צ"ה ע"ב ודף צ"ו סע"א [סוף עמוד א]), וכל הבירורים הנ"ל היה נעשה ע"י מ"ב מסעות ויסעו ויחנו

(лист 95б и лист 96, конец стороны а). И все упомянутые выше исправления совершались посредством сорока двух переходов: «И отправлялись в путь... и останавливались»,

**כי ענין הנסיעה וחניה הם בחי' רצוא ושוב ולמעלה בשרשם הם בחי' מטי ולא מטי וע"י רצוא ושוב
דוקא נמשך ההשפעה והבירורים**

ибо переход и остановка соответствуют уровню «бега и возвращения» (рацо вашов), а выше, в их корне, — уровню «достижения и недостижения» (мати ве-ло мати); и именно посредством бега и возвращения нисходят воздействие и исправления,

כמו לולב שצריך נענוע דוקא (וכן כשתי הלחם ע"ג [על גבי] שני כבשים מוליך ומביא מעלה ומוריד)

подобно лулаву, который непременно нужно потрясать (так же и два хлеба над двумя ягнятами: «двигает вперед и назад, вверх и вниз»),

אשר הוא ג"כ בחי' רוי"ש [רצוא ושוב] ועי"ז דוקא נמשך ההמשכה כו' (עמ"ש בביאור ע"פ וקבל היהודים).

что также относится к уровню бегства и возвращения; и именно благодаря этому происходит нисхождение потока и т. д. (См. сказанное в объяснении к стиху «И приняли евреи».)

**והנה בני מררי היו נושאים את הקרשים שהם עצי שטים עומדים בחי' יראה תתאה. והנה ידוע בכוונת
שם הוי' יראה בראש ויראה בסוף**

А сыны Мерари несли бруссы — «стоящее дерево акации», уровень нижнего трепета. Известно, что в кабване (мистическом сосредоточении) на имени Авая есть трепет в начале и трепет в конце;

**כי ד' אותיות השם הם דחילו ורחימו רחימו ודחילו שיראה עילאה הוא בחי' חכמה שלמעלה גם מבי'
בחי' רחימו.**

ибо четыре буквы имени означают «трепет и любовь, любовь и трепет»: высший трепет — это уровень Хохмы, которая выше даже двух уровней любви,

27 ודחילו תתאה הוא למטה מרחימו. וזהו חכמה בראש חכמה בסוף. ומררי הוא יד החזקה שמאלו תחת לראשי שמחבר בחי' היראה תתאה אל בחי' יראה עילאה לכן היו נושאים את הקרשים.

А нижний трепет ниже любви. И это — «Хохма в начале, Хохма в конце». Мерари — это «сильная рука», «левая рука Его под моей головой», которая соединяет уровень нижнего трепета с уровнем высшего трепета; поэтому потомки Мерари несли доски.

ולכן נק' מררי ע"ש ב"פ [בי פעמים] מור הנ"ל כי הוא מחבר אלו ב' המור יחד היינו מור שבקטרת

Поэтому его называют Мерари — по причине упомянутых выше двух раз, когда встречается слово «мор» («мирра»): ведь он соединяет эти две мирры вместе, то есть мирру в благовоном курении,

שהיא בחי' ממטה למעלה העלאת מ"ן [מיינן נוקבין] ועי"ז נתגלה אח"כ מור שבשמן המשחה התגלות חכמה שבאצילות בחי' שמן משחת קדש דחילו עילאה ביטול עליון (ועמ"ש ע"פ כי אתה נרי בת"א [בתורה אור] פ' מקץ):

которая относится к уровню [восхождения] снизу вверх, вознесению майин нуквин (женских вод); благодаря этому впоследствии раскрывается мирра в масле помазания — раскрытие Хохмы (мудрости) мира Ацилут, уровень «священного елея помазания», высший трепет, высшее самоустранение (битуль) (см. также сказанное о стихе «Ибо Ты — светильник мой» в «Тора Ор», раздел Микец).

28 קיצור. (ענין קטרת הוא העלאה ממטה למעלה בחי' ריח ובו היה מור ועי"ז אח"כ שמן המשחה מלמעלה למטה והיה בו מר דרור הארת עתיק המאיר במו"ס [במוחא סתימאה] להיות המשכה

Краткое изложение. (Суть воскурения благовоний — в подъёме снизу вверх, на уровне аромата; в нём была мирра. Благодаря этому затем [нисходит] масло помазания — сверху вниз; в нём была чистая мирра: сияние Атика, светящее в Моха Сетимáа (сокрытый мозг), чтобы осуществилось нисхождение света;

וכן יסוד אבא המאיר בבינה וזהו שמן וקטרת ישמח לב ובחי' מררי היינו שמחבר ב' בחי' מר הנ"ל דקטרת ושמן):

и также Йесод Аба, светящий в Бине. И это — «Масло и благовоения радуют сердце». А уровень Мерари состоит в том, что он соединяет два упомянутых выше аспекта мирры — мирру благовоний и мирру масла.)

29 ה ובני גרשון היו נושאים את יריעות המשכן שהם בחי' המקיפים ובהם נאמר ע"פ אהרן ובניו כו'

5. Сыны Гершона переносили покрывала Мишкана, которые относятся к уровню окружающих [светов] (макифим); о них сказано: «По слову Аарона и его сыновей» и т. д.;

כי היריעות היו מתכלת כו' נגד ששה מדות, והנה להבין למה שרש המדות בבחי' מקיפים

ибо покрывала были из голубой шерсти и т. д., что соответствует шести эмоциональным качествам (мидот). Теперь следует понять, почему корень эмоциональных качеств находится на уровне окружающих [светов]:

והענין כי עם היות שהמדות הם נולדים מהשכל שע"י שמתבונן בגדולת א"ס ב"ה ממכ"ע [ממלא כל עלמין]

וסוכ"ע ע"י נולדים המדות להיות כלות הנפש

Дело в том, что, хотя эмоциональные качества рождаются от интеллекта — ведь благодаря размышлению о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, мемале коль альмин (света, наполняющего все миры) и совев коль альмин (света, окружающего все миры) рождаются эмоциональные качества, так что душа стремится изойти из себя (келот а-нефеш),

אמנם שרש ומקור המדות הם למעלה מהשכל היינו מן הרצון שבנפש שהוא למעלה מהשכל חו"ב [חכמה

ובינה] וכן למעלה המדות דו"א נולדים מחו"ב [מחכמה ובינה]

тем не менее корень и источник эмоциональных качеств выше интеллекта, то есть воли, присущей душе, которая выше интеллекта — Хохмы и Бины. Так и Наверху эмоциональные качества Зеир Анпин рождаются от Хохмы и Бины,

אמנם שרשן ומקורן מחג"ת [מחסד גבורה תפארת] דא"א שהם המדות שברצון הנק' כתר והן הנק' בזהר טורי

חשוכא

но их корень и источник — в Хесед, Гвуре и Тиферет Арих Анпин, то есть в качествах, заключенных в воле, которая называется Кетер (Венец); их Зоар называет «горами тьмы» (турей хашуха),

כי המדות נק' הרים ומדות שברצון נק' טורי חשוכא לפי שהם למעלה מהשכל ואינם מושגים.

ибо эмоциональные качества называются «горами», а качества, заключенные в воле, — «горами тьмы», поскольку они выше интеллекта и непостижимы.

(ולכן שרש המדות מבחי"י מקיפים וימינו תחבקני. ועמ"ש מענין זה בביאור ע"פ שימני כחותם ועמ"ש בד"ה להבין ביאור ענין האבות הן הן המרכבה בפ' יתרו).

(Поэтому корень эмоциональных качеств — в окружающих [светах]: «и его правая рука обнимает меня». См. также сказанное об этом в объяснении к словам «Положи меня печатью», а также в маамаре, начинающемся словами «Чтобы понять объяснение того, что праотцы — это колесница», в разделе Итро.)

והנה אע"פ [אף על פי] ששרש המדות דז"א הוא מחג"ת [מחסד גבורה תפארת] דא"א עכ"ז [עם כל זה] אין ערוך ביניהם וכמו אברהם שהיה מבחינת חסד דז"א אמר על עצמו ואנכי עפר ואפר כלומר שלגבי מקור החסד הוא

И вот, хотя корень эмоциональных качеств Зеир Анпин — в Хесед, Гвуре и Тиферет Арих Анпин, между ними нет никакого соотношения. Так, Авраам, принадлежавший к уровню Хесед Зеир Анпин, сказал о себе: «А я — прах и пепел», то есть по отношению к источнику Хесед он —

כמו ערך האפר שנשאר מן העץ אחר שנשרף לגבי עצמיות העץ שאינו בערך כלל וכך ערך החסד דז"א לגבי חסד דא"א

подобно тому как зола, остающаяся от дерева после его сожжения, совершенно несопоставима с самой сущностью дерева; таково и соотношение Хеседа Зеир Анпин с Хеседом Арих Анпин;

כי חסד דא"א הוא רק בחי"י מקור ושרש המדות ולא מדות ממש (וכמו עד"מ מתיקות התפוח הנמשך מהמזל המכה בו ואומר לו גדל שאין בהמזל מערך ומהות המתיקות גשמי

ибо Хесед Арих Анпин — это лишь уровень источника и корня эмоциональных качеств, но не сами качества. (Так, например, сладость яблока происходит от мазалы, который ударяет по нему и говорит ему: «Расти!»; однако в мазале нет ничего, что соответствовало бы мере и природе физической сладости,

אלא שם הוא עד"מ עריכות ומתיקות רוחניים ובהשתלשלות נעשה מתיקות גשמי כך עד"מ אין ערך
 מדות דאצי" לגבי המדות שבכתר שהם רק מקור ושרש המדות וזהו ענין אב הרחמים היינו שהוא מקור
 ושרש למדת הרחמים

там же, образно говоря, есть духовная приятность и сладость, и лишь в процессе цепи нисхождения миров (иштальшелут) она становится физической сладостью. Так же, образно говоря, эмоциональные качества мира Ацилут несопоставимы с качествами, заключенными в Кетере, которые являются лишь источником и корнем качеств. В этом и состоит понятие «Отца милосердия» (Ав а-Рахамим): Он — источник и корень качества милосердия;

אבל אב הרחמן היינו שהוא רחמן במדת רחמנות ממש והיינו בע"ס [בעשר ספירות] דאצילות. ולכן
 אומרים אב הרחמים בתפלת מוסף וכן בנעילה דיוהכ"פ [דיום הכפורים] ועמ"ש מענין אב הרחמים בביאור
 ע"פ שחורה אני ונאווה. ובד"ה כי ביום הזה יכפר)

тогда как «милосердный Отец» (Ав а-Рахаман) означает, что Он милосерден, обладая самим качеством милосердия; речь идет о Десяти Сфирот мира Ацилут. Поэтому слова «Отец милосердия» произносятся в молитве Мусаф, а также в молитве Неила в Йом-Кипур. См. также написанное о понятии «Отца милосердия» в объяснении к [стиху] «Я черна, но прекрасна», а также в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день он искупит».)

והנה כדי לחבר את המדות דז"א לשרשן ומקורן הוא ע"י יד הגדולה וזה היה בחי' אהרן כה"ג [כהן גדול]
 שהוא מבחי' חסד דא"א שנק' יד הגדולה

И вот, чтобы соединить эмоциональные качества Зеир Анпин с их корнем и источником, нужна «великая рука». Таков был уровень Аарона, коэна гадоля, принадлежащего к уровню Хеседа Арих Анпин, который называется «великой рукой».

ולכן מת אהרן ונקבר בהר ההר כי המדות דז"א נק' הרים ומקורן המדות דא"א נק' הר ההר ושם הוא
 שרש הדיקנא זקן אהרן

Поэтому Аарон умер и был погребен на горе Ор, ибо эмоциональные качества Зеир Анпин называются «горами», а их источник — качества Арих Анпин — называется «горой горы»; там же находится корень бороды — «борода Аарона».

ולכן היה יכול להמשיך המדות דא"א שיתלבשו במדות דז"א לכן שמו אהרן פי"א הר"ן היינו המדות שבכתר כי אלף אותיות פלא כו'

И потому он мог привлечь качества Арих Анпин, чтобы они облачились в качества Зеир Анпин. Поэтому его имя — Аарон: алеф, хар («гора»), нун; это указывает на качества, заключенные в Кетере, ибо буквы алеф образуют слово пеле («чудо») и т. д.;

ואח"כ כשהוא משפיע וממשיך אותם למטה שיתלבשו ויתגלו בז"א היינו נון פשוטה שהוא מורה על התפשטות והמשכה ארוכה מלמעלה למטה (ועמ"ש סד"ה אחרי הוי' אלקיכם תלכו כו' ובו תדבקון)

а затем, когда он передает их и привлекает вниз, чтобы они облачились в Зеир Анпин и раскрылись в нем, это обозначается конечной нун, которая указывает на распространение и протяженное нисхождение сверху вниз (см. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «За Аваей, Б-гом вашим, следуйте» и далее: «и к Нему прилепитесь»).

ולכן נאמר בגרשון ע"פ אהרן כי גרשון היה נקרא על שם שהוא מגרש החיצונים ונאמר ימ ינך ה' תרעץ אויב שמגרש המדות הרעות שיניקתם ממדות דז"א

Поэтому о Гершоне сказано: «по слову Аарона»: ведь Гершон получил своё имя потому, что изгоняет (мегареш) внешние силы. И сказано: «Десница Твоя, Авая, сокрушает врага»: она изгоняет дурные качества, которые черпают питание от качеств Зеир Анпин;

אבל בהגלות נגלות המדות שלמעלה מהשכל הם מתגרשים ואין להם יניקה כו' וכל זה הוא מבחי' ימין דייקא משא"כ מבחי' גבורה שהרי רישיה דעשו בעיטפיה דיצחק

но когда раскрываются качества, находящиеся выше разума, дурные качества изгоняются и не имеют возможности черпать питание и т. д. И всё это происходит именно со стороны правой стороны; иначе обстоит дело со стороны Гвуры, ведь «голова Эсава — в объятиях Ицхака».

ולכן נאמר בו ע"פ אהרן כי ע"י אהרן היתה זאת ההתגלות והמשכה והתפשטות למטה בז"א מא"א [מאריך אנפין] ימין ה' דלית שמאלא בהאי עתיקא כו'

Поэтому о нём сказано: «по слову Аарона»: ведь именно благодаря Аарону произошло это раскрытие, нисхождение и распространение вниз, в Зеир Анпин, от Арих Анпин — «десницы Аваи», ибо «нет левой стороны в этом Древнем» и т. д.,

וימינך ה' תרעץ כו' וזהו גרש ואח"כ ויין כי וי"ו מורה על המשכה למטה ונו"ן מורה על המשכה יותר למטה.

и «десница Твоя, Авая, сокрушает» и т. д. Таково значение слова «гареш» — «изгонять», за которым следуют буквы вав и нун: вав указывает на нисхождение вниз, а нун — на нисхождение ещё ниже.

30 ולכן במשא המשכן היה כאו"א [כל אחד ואחד] נושא כפי מדרגתו וגרשון ע"פ אהרן היה מחבר וממשיך התגלות מדות דא"א בז"א ואח"כ

Поэтому при переноске Святилища каждый нес свою часть в соответствии со своим уровнем. Гершон, действуя «по слову Аарона», соединял и низводил раскрытие качеств Арих Анпина в Зеир Анпин (эмоциональные качества); а затем

היה יכול להמשיך ולהשפיע למטה התגלות בחי' ימינך ה' תרעץ אויב ע"י מ"ב מסעות בנסיעתן וחנייתן שבהגלות נגלות אור חסד זה א"ס אזי נגרשו החיצונים

он мог низводить и даровать внизу раскрытие уровня «десница Твоя, Авая, сокрушает врага» посредством сорока двух переходов — во время переходов и стоянок. Ведь когда раскрывался этот свет Хеседа (доброты) Эйн Соф, внешние силы изгонялись.

לכן היו בני גרשון נושאים יריעות המשכן שהם מקיפים ונעשו מתכלת כו' שהם נגד המדות אשר שרשם ומקורן מא"א [מאריך אנפין] מדות שברצון בחי' מקיפים

Поэтому сыновья Герсона несли покрывала Святилища, представлявшие собой окружающие [света] и изготовленные из голубой шерсти и прочего; они соответствуют эмоциональным качествам, корень и источник которых — в Арих Анпине, в качествах внутри воли, то есть на уровне окружающих [светов];

כי אין שייך שם לקרוא בשם מדה גלויה רק בחי' מקיף שרש ומקור על מדות שלמטה בז"א כו' (ועיין בזהר ויקרא) (ד"ז סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ מדותיו ודאי כד"א [כמה דאת אמר] ע"פ אהרן ובניו תהיה כו'

ибо там нельзя говорить о раскрытом качестве: речь может идти лишь об уровне окружающего [света] — корне и источнике качеств, находящихся ниже, в Зеир Анпине, и так далее. (См. Зоар, Ваикра) (лист 7, конец стороны б): «По Его качествам — несомненно, как сказано: „По слову Аарона и его сыновей будет...“ и так далее.

ועמ"ש פי שירד ע"פ מדותיו לקמן סד"ה בהעלותך את הנרות ועי לעיל בפי במדבר סד"ה וידבר כו' שאו כו' במש"ש [במה שכתוב שם] בחי אהרן הכהן המביא רצון העליון אל בית אמי כו'.

См. объяснение слов «стекает по Его качествам» ниже, в конце маамара, начинающегося словами «Когда будешь возжигать светильники»; см. также выше, в разделе Бамидбар, в конце маамара, начинающегося словами «И говорил...», «Поднимите...», где говорится об уровне Аарона-коэна, который приносит высшую волю «в дом моей матери» и так далее.

ועמ"ש בענין גי ידות סד"ה חייב אינש לבסומי בפוריא בענין כי יד על כס כו'

См. также сказанное о трех руках в конце маамара, начинающегося словами «Человек обязан упиться в Пурим», в связи со словами «Ибо рука на престоле...» и так далее.

ועיין בפרדס שכ"א פרק י"ב ובעה"כ [ובערכי הכינויים] ערך יד ג"פ [גי פעמים] יד שם מ"ב וכ"ה בע"ה [בעץ חיים] סוף שער כסה"כ [כסא הכבוד].

См. также «Пардес», врата 21, глава 12, и «Эрхей а-Кинуим», статью «Яд»: трижды «яд» — это имя из сорока двух [букв]; так же сказано в «Эц хаим», в конце врат «Кисе а-Кавод».

וזהו ענין מ"ב מסעות וכמ"ש במ"א כביאור ע"פ אלה מסעי בני ישראל ועי ברע"מ [ברעיא מהימנא] פי עקב (דף ע"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה בפי שאו ידיכם קדש כו'.

В этом и состоит смысл сорока двух переходов, как сказано в другом месте, в объяснении к [стиху] «Вот переходы сынов Израиля»; см. также «Раая Меемна», раздел Эйкев (лист 272, конец стороны б); см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и взгляните», в объяснении слов «Вознесите руки ваши в святости...» и так далее.

ועמ"ש כביאור ע"פ והניף הכהן אותם על לחם הבכורים שתנופת כבשי עצרת הוא ג"כ עליות המדות דז"א בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] דא"א ומ"מ שתי הלחם שהם תשכ"כ [תורה שככתב] ותשכע"פ [ותורה שכעל פה] הם למעלה משני הככשים ע"ש.

И см. также написанное в объяснении к стиху «И коэн вознесёт их вместе с хлебом первых плодов»: вознесение баранов праздника Ацерет — это также восхождение эмоциональных качеств Зеир Анпин в Хесед (доброту), Гвуру (сдержанность) и Тиферет (красоту) Арих Анпина; и, тем не менее, два хлеба, которые соответствуют Письменной Торе и Устной Торе, выше двух баранов. См. там.

31 ומזה יובן גם כאן דאע"ג [דאף על גב] שבני גרשון נושאים היריעות מ"מ בני קהת שהיו נושאים הכלים הארון שבו הלוחות כו' הוא בחי' גבוה יותר וזהו ענין יד רמה.

Из этого станет понятно и здесь: хотя сыновья Гершона несли завесы, тем не менее сыновья Кеата, которые несли священные предметы — ковчег, в котором находились скрижали, и прочее, — относятся к более высокому уровню. В этом и состоит смысл «вознесенной руки».

וי"ל [ויש לומר] ג"כ גי' ידות הנ"ל הם ג"כ חג"ת [חסד גבורה תפארת] דע"י [דעתיק יומין] כי מררי אריתי מורי מור שבשמן המשחה גבורה דע"י [דעתיק יומין] המלוכש במו"ס [במוחא סתימאה] ויד הגדולה י"ל [יש לומר] חסד דעתיק המלוכש בגלגלתא ויד רמה ת"ת [תפארת] דע"י [דעתיק יומין] ודעת דע"י [דעתיק יומין] כו'

Можно также сказать, что три упомянутые выше руки соответствуют Хесед (доброте), Гвуре (сдержанности) и Тиферет (красоте) Атик Йомина: ведь Мерари — «собрала я мирру мою», мирра в масле помазания — это Гвура Атик Йомина, облеченная в Моху Стиваа (сокрытый мозг); а великая рука, можно сказать, — это Хесед Атика, облеченный в Гульгальту (череп); и вознесенная рука — это Тиферет Атик Йомина и Даат Атик Йомина, и так далее.

ומשם שרש התורה כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ קרח ע' [עין] מ"ש ע"פ הזהר וישב דקפ"א ע"פ וגבה מאד מסטרא דיעקב.

И оттуда берет начало Тора, как пишет Рамаз в начале раздела «Корах». См. то, что написано о Зоаре, раздел «Ваешев», лист 181, о [стихе] «и вознесется высоко»: «со стороны Яакова».

32 ועו"ל [ועוד יש לומר] בענין גי' ידות הנ"ל שהם הגי' לויים דהנה מבואר במ"א בסידור בביאור ע"פ אחרי ה' אלקיכם תלכו ענין וארבע הידות יהיה לכם כו' היינו שיש ב"פ [בי פעמים] ימין וב"פ [ובי פעמים] שמאל.

И можно дополнительно объяснить сказанное выше о трёх руках, которые соответствуют трём левитам. В другом месте, в Сидуре, в объяснении стиха «За Авая, Б-гом вашим, следуйте» разбирается сказанное: «и четыре части (ядот) будут у вас» и т. д., то есть имеются две правые и две левые.

והוא מ"ש שמאלו תחת לראשי וכתוב שמאלו תחת ראשי אשר שמאל הראשון הוא מה שהמקבל דוחי [דוחק] ומשפיל את עצמו ע"י מרירות ואעפ"כ [ואף על פי כן] נקי שמאלו

И это сказанное: «Левая рука Его под головой моей (лероши)», и написанное: «Левая рука Его под головой моей (роши)»: первая левая рука — это когда принимающий отталкивает себя и смиряет себя посредством горечи; и всё же она называется «левой рукой Его»,

כי הענין שהאדם נוטל כביכול שמאלו של הקב"ה תחת ראשי דהיינו שמתבונן במוח שבראשו ריחוקו מה' ועי"ז נעשה לבו נשבר ונדכה

ибо смысл здесь в том, что человек, так сказать, принимает левую руку Святого, благословен Он, под свою голову: то есть размышляет умом, находящимся в голове, о своей отдалённости от Б-га, и благодаря этому его сердце становится сокрушённым и смиренным.

וזהו ענין אחרי ה' ואח"כ תלכו היא מדת האהבה בחי' רצוא בחי' ימין מקרבת וזהו עצמו ענין מררי שהוא בחי' שמאלו ובחי' גרשון

В этом и состоит смысл слов «За Авая», а затем — «следуйте»: это качество любви, уровень устремления (рацо), качество правой руки, которая приближает. И в этом же состоит смысл имени Мерари — уровня «левой руки Его», — а также имени Гершон,

שהוא בחי' ימין כנ"ל. אך אחר הרצוא נמשך בחי' שוב ע"ד וירא העם וינועו ויעמדו מרחוק.

который, как сказано выше, соответствует правой руке. Но после устремления наступает уровень возвращения (шов), подобно сказанному: «И увидел народ, и затрепетал, и встал вдали».

33 והוא ענין שמאל הב' דהיינו שמאל של המשפיע שבחי' השמאל דוחה הזה הוא אינו ענין ריחוק ממש אלא להיות בחי' שוב לאחד.

И в этом состоит вторая левая сторона, то есть левая сторона Дающего: этот аспект «левая рука отталкивает» не означает действительного удаления, но служит тому, чтобы возник аспект возвращения (шов) к Единому.

וכענין ותתצב אחותו מרחוק והוא מבחי' חכמה אמור לחכמה אחותי את וב"פ [ובי פעמים] שמאל זהו ענין מררי ב"פ [בי פעמים] מר

Подобно сказанному: «А сестра его стояла вдали», что относится к уровню Хохмы (мудрости): «Скажи мудрости: „Ты сестра моя“». А две левые стороны — это аспект Мерари, то есть дважды мар,

היינו ב' בחי שמאל הנ"ל ובי בחי הנ"ל נקי הכל עצי שטים עומדים יראה תתאה ויראה עילאה שכ"ז
[שכל זה] נקי עמידה וביטול וכמ"ש ויעמדו מרחוק ועמ"ש ע"פ אתם נצבים לפני ה'.

то есть два упомянутых выше аспекта левой стороны; и оба упомянутых выше аспекта вместе называются «стоячими досками из акации»: это нижний трепет и высший трепет, причем все это называется стоянием и самоустранением (битуль), как сказано: «И стояли они вдали». См. также сказанное о [стихе] «Вы стоите... пред Авая».

34 וב"פ [ובי פעמים] ימין זהו ענין בני גרשון נושאי היריעות אה"ע [אהבת עולם] ואה"ר [ואהבה רכה] ועמ"ש בד"ה
מי מנה עפר יעקב בענין יחד לכבינו.

И дважды «право» — это сыновья Гершона, носившие завесы: любовь олам и любовь раба. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил прах Якова», о словах «и объедини наши сердца».

ובני קהת נושאי הארון היינו בענין מש"ש [מה שכתוב שם] בפ"י ובקולו תשמעו כו' גם כמ"ש בד"ה זכור
ושמור בענין ההעלאה בחי התורה שנקרא אדם לקשרו ולחברו לעצמות אור א"ס בחי

А сыновья Кеата, носившие ковчег, — это относится к сказанному там о значении слов «и голосу Его внимайте» и т. д.; также к сказанному в маамаре, начинающемся словами «Помни и храни», о вознесении уровня Торы, называемого «человеком» (адам), чтобы связать и соединить его с самой сущностью Бесконечного света (Ор Эйн Соф), уровнем

כי לא אדם הוא כו' ע"ש ועד"ז הוא ענין נשיאת הארון וא"כ בחי יד זהו ענין והחמישית לפרעה בחי
התגלות עתיק שבכינה כו'

«Ибо Он не человек» и т. д. См. там. И подобным образом следует понимать ношение ковчега. Следовательно, уровень «руки» — это «и пятую часть отдайте фараону»: раскрытие Атика в Бине (понимании) и т. д.

וע' במא"א [במאורי אור] אות יו"ד סעיף כ"ז [כל זה] מבואר ב"פ [בי פעמים] ימין ושמאל הם או"א [אבא ואימא]
וזו"נ [וזעיר אנפין ונוקבא] וא"כ זהו ענין ד' הידות כו' והחמישית כנ"ל:

См. «Меорей Ор», буква йуд, раздел 27: там разъясняется, что два «права» и два «левых» — это Аба и Има (Хохма и Бина), а также Зеир Анпин и Нуква. Следовательно, это и есть четыре части и т. д., а пятая — как сказано выше.

35 קיצור. ענין בני גרשון שנשאו היריעות שמחברים המדות שלמטה מהשכל אל המדות שלמעלה מהשכל וזהו על פי אהרן. ועי"ז מגרש המדות הרעות.

Краткое изложение. Суть служения сыновей Гершона, которые несли завесы, заключается в том, что они соединяют эмоциональные качества (мидот), находящиеся ниже интеллекта, с качествами, находящимися выше интеллекта; и это происходит «по слову Аарона». Благодаря этому он изгоняет дурные качества.

ע"י שיורד ע"פ מדותיו של הקב"ה עי"ל [עוד יש לומר] בענין ג' ידות ע"ד וארבע הידות יהיה לכם שהם כ"פ [ב' פעמים] ימין וכ"פ [וב' פעמים] שמאל שבפסוק שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני שהפסוק נאמר ב' פעמים בשיר השירים.

посредством того, что «нисходит согласно мерам» Святого, благословен Он. Можно также объяснить смысл трех рук, исходя из слов «и четыре части будут вашими»: это дважды правая и дважды левая рука в стихе «Левая рука его под моей головой, а правая обнимает меня», поскольку этот стих произносится дважды в «Песни песней».

וזהו ענין בני גרשון ובני מררי שבני גרשון מחברים השני בחינות שמאל. והחמישית היא בחי' שלמעלה מימין ושמאל שאין שם התחלקות חו"ג [חסד וגבורה] זהו ענין בני קהת שנשאו את הארון שהוא קדש הקדשים:

В этом и заключается смысл служения сыновей Гершона и сыновей Мерари: сыновья Гершона соединяют два уровня левого. А пятый уровень — это уровень выше правого и левого, где нет разделения Хеседа (доброты) и Гвуры (сдержанности). Это и есть служение сыновей Кеата, которые несли Ковчег, находящийся в Святой святых.

36 ו והנה בבני קהת נאמר נשיאות ראש ובבני גרשון נאמר נשא גם הם. ובבני מררי לא נאמר נשיאות ראש.

6. О сынах Кеата сказано: «подними голову», а о сынах Гершона — «подними... и их»; о сынах Мерари выражение «поднятие головы» не употреблено.

ופי' ברבות בשה"ש [בשיר השירים] שלכן נאמר גם הם שלא תאמר שהם פחותים מבני קהת אלא מפני כבוד התורה שנאמר בה יקרה היא מפנינים וכל חפציה לא ישוו בה (במשלי ס"ג).

В Мидраш Раба на «Шир аш-Ширим» объясняется, почему сказано «и их»: чтобы ты не подумал, будто они ниже сыновей Кеата; сыновья Кеата названы прежде лишь ради чести Торы, о которой сказано: «Она драгоценнее жемчужин (пениним), и ничто из желаемого тобой не сравнится с ней» (Притчи, глава 3).

והענין כי הפנינים שהוא המרגליות הם דבר יקר עד"מ והתורה היא יקר מכל דבר יקר.

Смысл в том, что пениним, то есть драгоценные камни (маргалийот), — ценная вещь, служащая примером; Тора же драгоценнее всякой драгоценной вещи.

וכמ"ש ברבות ויקרא רפ"ב עשרה נקראו יקרים התורה והנבואה כו' והעושר כו' ע"ש א"כ התורה היא ראשית לכל דבר יקר.

Как сказано в Мидраш Раба, Ваикра, в начале главы 2: «Десять вещей названы драгоценными: Тора, пророчество» и так далее, «и богатство» и так далее. См. там. Следовательно, Тора — первая среди всех драгоценных вещей.

37 והיא יקר על יקר. והענין כי הנה עד"מ האבנים טובות קובעים אותם בכתר ועטרה שעושין למלך מפני יקרותן וחשיבותן

И это — драгоценность над драгоценностью. Смысл таков: в качестве примера можно привести драгоценные камни, которые вставляют в корону и венец, изготовленные для царя, из-за их драгоценности и значимости;

והנה עיקר היוקר שלהן הוא מפני דבר הפלא שהאבן שהוא דומם יהיה מאיר ע"כ הם יקרים מזהב ומפז.

а главная причина их драгоценности — удивительное свойство камня, который, будучи неодушевлённым, светится; поэтому они ценнее золота и чистого золота.

38 וכך הוא עד"מ ענין המצות גשמיות ששרשם מגיע בבחי' כתר כנודע דתרי"ג מצות דאורייתא ושבע מצות דרבנן הם תר"ך עמודי אור.

Таково, например, значение материальных мицвот, корень которых достигает уровня Кетер (Венца), как известно: 613 мицвот Торы и семь мицвот, установленных мудрецами, — это 620 столпов света.

והיינו לפי שהם נעשים בדברים גשמיים שמקליפת נוגה שנפלו שם ניצוצים ממקום גבוה מאוד וכאשר מתבררים על ידי מעשה המצות עולים להיות בחי' כתר ועטרה ועמ"ש ע"פ בשלח פרעה את העם

Это потому, что мицвот исполняются с помощью материальных предметов, принадлежащих клипат нога, куда упали искры из очень высокого источника; когда же эти искры очищаются исполнением мицвот, они поднимаются и становятся уровнем короны и диадемы. См. также сказанное по поводу стиха «Когда фараон отпустил народ».

והיינו מפני שהוא דבר פלא שמבחי' עשיה גשמיות יהיה נעשה בחינת ביטול וכלי לאור א"ס ב"ה.

И это потому, что удивительно, чтобы из уровня материального действия возникли самостранение (битуль) и сосуд для Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

אך עכ"ז [עם כל זה] המצות הן בבחי' מקיף לבד ואינו מאיר הגילוי בבחי' אור פנימי ממש וכמו הכתר והעטרה שהוא בחי' מקיף לבד

Однако, несмотря на это, мицвот относятся лишь к уровню окружающего света, и раскрытие не светит как подлинный внутренний свет; так же и корона с диадемой относятся лишь к окружающему уровню.

אבל התורה היא מאיר בבחי' אור פנימי ממש ושרשה ג"כ מפנימיות הכתר שהוא מוחא סתימאה שלמעלה מבחי' חיצוניות הכתר שהוא גלגלתא.

Тора же светит как подлинный внутренний свет, и её корень также находится во внутренней стороне (пнимият) Кетера — Моха Сtimaа (сокрытом мозге), которая выше уровня внешней стороны (хицониют) Кетера — Гульгальты (черепа).

39 ולכן היא יקרה מפנינים שהיא מבחי' פנימיות הכתר שלמעלה ממדרגת הפנינים שהם מגיעים בחיצוניות הכתר והעטרה וזהו ענין יקר על יקר.

Поэтому она «дороже жемчуга», ибо происходит с уровня внутренней стороны (пнимият) Кетера (Венца), который выше ступени жемчуга, достигающего [лишь] внешней стороны (хицониют) Кетера и венца. В этом и состоит понятие драгоценности поверх драгоценности.

כי יקר גימטריא יש וזהו ענין ש"י עולמות. אך כתר הוא ב"פ [ב' פעמים] ש"י דהיינו פנימיות וחיצוניות כו' והתורה שהיא מבחי' פנימיות היא יקר מיקר כו'.

Ибо числовое значение слова «йекар» («драгоценный») равно числовому значению слова «еш», и в этом состоит понятие 310 миров. Кетер же равен двум таким числам, то есть включает внутреннюю и внешнюю стороны и т. д.; а Тора, происходящая с уровня внутренней стороны, дороже [драгоценного] и т. д.

40 והנה בני גרשון שנשאו את היריעות שהם מה שמאיר בבחי' מקיף עדיין דוגמת ההמשכה שעל ידי המצות כו'

Итак, сыны Гершона, которые несли завесы, то есть то, что еще светит на уровне окружающего света, подобно нисхождению, происходящему посредством мицвот, и т. д.

לכן נאמר בהם נשיאת ראש שנשיאת ראש זהו ההעלאה לבחי' כתר כמ"ש בפרדס ערך נשא.

Поэтому о них сказано: «вознеси главу», ибо «вознесение главы» означает возвышение к уровню Кетера (Венца), как написано в «Пардес», в статье «Наса».

אך עכ"ז [עם כל זה] נאמר בהם גם הם לפי שבחי' זו מאיר עדיין בבחי' מקיף אבל עיקר נשיאת ראש נאמר בבני קהת שנשאו את הלוחות שנאמר יקרה היא מפנינים שמאיר בבחי' פנימיות כו'.

Однако, несмотря на это, о них сказано также: «и они», поскольку этот уровень все еще светит как окружающий свет. Но главное «вознесение главы» сказано о сынах Кеата, которые несли скрижали, о которых сказано: «Она дороже жемчуга», ибо они светят на уровне внутренней стороны (пнимают), и т. д.

41 וגם עפמש"ל [על פי מה שכתוב לעיל] שבני גרשון מעלים המדות לבחי' מדות שלמעלה מהשכל זהו ז"ת ו' תחתונות] דא"א אבל בני קהת שנשאו את התורה

И также, согласно сказанному выше: сыновья Гершона возносят эмоциональные качества (мидот) к уровню качеств, находящихся выше интеллекта, — к семи нижним [Сфирот] Арих Анпина; а сыновья Кехата, которые несли Тору,

שהיא מבחינת חכמה שבכתר כו' ועמ"ש מזה בד"ה יום טוב של ראש השנה שחל להיות בשבת כו':

которая относится к уровню Хохмы (мудрости) в Кетере (Венце) и т. д. Об этом см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами: «Праздничный день Рош а-Шана, выпавший на Шабат», и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nasso/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак